

**WEST-UNIVERSITÄT TEMESWAR
FACHBEREICH GERMANISTIK
ÖSTERREICH-BIBLIOTHEK TEMESWAR
DEUTSCHES KULTURZENTRUM TEMESWAR
GESELLSCHAFT DER GERMANISTEN RUMÄNIENS –
ZWEIGSTELLE TEMESWAR**

INTERNATIONALE TAGUNG

**GERMANISTIK ZWISCHEN REGIONALITÄT
UND INTERNATIONALITÄT: 60 JAHRE
TEMESWARER GERMANISTIK**

**TEMESWAR
20.–22.10.2016**

FÖRDERER



Österreichisches Bundesministerium für
Wissenschaft, Forschung und Wirtschaft



Konsulat der
Bundesrepublik
Deutschland
Temeswar

forum | cultural | austriac^{buh}



Institut für deutsche Kultur
und Geschichte Südosteuropas
an der LMU München



Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa
der Universität Regensburg



Deutsch-Rumänische Kulturgesellschaft Temeswar



Demokratisches Forum der Deutschen im Banat

Adam-Müller-Guttenbrunn-Haus Temeswar



S. C. Valeo IT Servicii Personal S. R. L. Temeswar

PARTNER

Deutsches Staatstheater Temeswar

MEDIENPARTNER

Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien/Banater Zeitung

TVR – Sendung in deutscher Sprache

TVR Timișoara – Sendung in deutscher Sprache

Radio România Timișoara –Deutsche Sendung

ORGANISATIONSTEAM

Prof. Dr. Roxana Nubert – Leiterin

Prof. Dr. habil. Eleonora Ringler-Pascu

Doz. Dr. Laura Cheie

Doz. Dr. Marianne Marki

Doz. Dr. Graziella Predoiu

Univ.-Lektorin Dr. Kinga Gáll

Univ.-Lektorin Dr. Beate Petra Kory

Univ.-Lektorin Dr. Karla Lușan

OeAD-Lektorin Christiane Wittmer

Wissenschaftliche Assist. Dr. Alwine Ivănescu

Wissenschaftliche Assist. Dr. Gabriela Șandor

Wissenschaftliche Assist. Dr. Mihaela Șandor

Wissenschaftliche Assist. Dr. Maria Stângă

DRUCKVORLAGENERSTELLUNG

Ladislau Szalai

PROGRAMMÜBERSICHT

Donnerstag, den 20. Oktober

- 15:00 – 17:00 Stadtrundgang (Treffpunkt Hoher Dom zu Temeswar)
- 19:00 – 20:00 Konzert (Hoher Dom zu Temeswar)
- 20:30– 22:00 Empfang (Adam-Müller-Guttenbrunn-Haus)

Freitag, den 21. Oktober

- 08:00 – 13:45
15:30 – 18:00 Anmeldung im Tagungssekretariat (Foyer vor der Aula Magna der West-Universität Temeswar)
- 09:00 – 09:45 Begrüßung (Aula Magna)
- 09:45 – 10:30 Plenarvortrag (Aula Magna)
- 10:30 – 11:00 Kaffeepause
- 11:00 – 12:30 Plenarvorträge (Aula Magna)
- 12:30 – 15:00 Mittagspause
- 15:00 –
18:10/19:00 Sektionen
- 20:00 – 21:30 Lesung mit Johann Lippet (Sandhausen bei Heidelberg), William Totok (Berlin) und Balthasar Waitz (Temeswar)
Moderation: Werner Kremm (Temeswar)

(Hörsaal A01)

Samstag, den 22. Oktober

- 09:00 – 13:00 Anmeldung im Tagungssekretariat (Foyer vor der Aula Magna der West-Universität Temeswar)
- 09:00 – 10:30 Plenarvorträge (Raum A01)
- 10:30 – 10:45 Kaffeepause
- 10:45 – 11:30 Plenarvortrag (Raum A01)
- 11:30 – 13:00 Sektionen
- 13:00/13:30 – 14:00/ 15:00 Mittagspause
- 14:00/15:00 – 18:00 Sektionen
- 18:00 – 18:30 Abschlussdiskussion
- 19:30 Aufführung der *Niederungen* von Herta Müller im Deutschen Staatstheater Temeswar

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

VERANSTALTUNGSORTE

West-Universität Timișoara (Temeswar)
Bd. V. Pârvan nr. 4
Räume: Aula Magna, A01, 201, 202, 203, 204, 205,
248, 401, 424, Aula der Zentralen Eugen-Todoran-
Universitätsbibliothek
Tel.: 0040 256 59 22 78
0040/721083751
E-Mail: roxana.nubert@e-uvt.ro

Adam-Müller-Guttenbrunn-Haus
Str. Gh. Lazăr 10-12
Tel.: 0040 256 49 92 22
E-Mail: banater_forum@yahoo.ro

Hoher Dom zu Temeswar
Domplatz/Piața Unirii

Deutsches Staatstheater Temeswar
Str. Alba Iulia 2
Tel.: 0040 256 43 57 43
E-Mail Reservierungen: tickets@dstt.ro

TAGUNGSSEKRETARIAT

Foyer vor der Aula Magna

TAGUNGSBEITRAG

Der Beitrag in Höhe von 150 RON (ca. 35 Euro) ist im
Tagungssekretariat in bar zu entrichten.

SPRACHE

Deutsch

BÜCHERSTAND

Im Foyer vor der Aula Magna wird ein Bücherstand
mit Veröffentlichungen der Temeswarer Germanistin-
nen und Germanisten aufgebaut.

AUSSTELLUNG

Eine Ausstellung zur Entwicklungsgeschichte der
Temeswarer Germanistik wird während der Tagung vor
der Aula Magna aufgebaut.

TAGUNGSBAND

Die Arbeiten der Tagung werden in vier Bänden in
deutschen und österreichischen Verlagen veröf-
fentlicht. Details werden in der Abschlussdiskussion
mitgeteilt. Desgleichen wird eine Auswahl von
Arbeiten im 13. Band der *Temeswarer Beiträge zur
Germanistik* veröffentlicht. Die Manuskripthinweise
für die *TBG* sind der Tagungsmappe beigelegt.

UNTERKUNFT

Vermittlung durch Ramona Lambing
Passage F&T S.R.L.
E-Mail: ramona.lambing@passage.ro
ramona.lambing@passage-travel.de

Gästehaus der West-Universität Temeswar
Aleea Studenților G4
Tel.: 0040 256 592676

TRANSFER

Vermittlung durch Ramona Lambing
Passage F&T S.R.L.
E-Mail: ramona.lambing@passage.ro
ramona.lambing@passage-travel.de

STADTRUNDGANG

Vermittlung durch Ramona Lambing
Passage F&T S.R.L.
E-Mail: ramona.lambing@passage.ro
ramona.lambing@passage-travel.de

FLUG ÜBER TEMESWAR

Angebot von NETEX CONSULTING
Reservierungen: 0040/755 092 554
www.balloony.ro

Freitag, den 21. Oktober

Begrüßung

Aula Magna

09:00 – 09:45 Moderation: Prof. Dr. Roxana Nubert (West-Universität Timișoara/
Temeswar)

Plenarvorträge

Aula Magna

- 09:45 – 10:30 Moderation: Prof. Dr. Hermann Scheuringer (Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa der Universität Regensburg)
- 09:45 – 10:30 Prof. Dr. Roxana Nubert (West-Universität Timișoara/Temeswar): Zur Entwicklungsgeschichte des Temeswarer Germanistik-Lehrstuhls – Im Überblick
- 10:30 – 11:00 Kaffeepause
- 11:00 – 12:30 Moderation: Doz. Dr. Laura Cheie (West-Universität Timișoara/Temeswar)
- 11:00 – 11:45 Prof. Dr. Hermann Scheuringer (Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa der Universität Regensburg): Peter Kottler – ein Gelehrtenleben für das Banat
- 11:45 – 12:30 Prof. Dr. Konstanze Fliedl (Universität Wien): Region und weite Welt. Noch einmal zum Österreichischen in der österreichischen Literatur

Sektionen

Sektion 1: Räume vermessen. Richard Wagners Œuvre (Betreut vom IKGS an der LMU München)

Raum 248

Leitung: Dr. Enikő Dác (IKGS an der LMU München)

Ko-Leitung: Christina Rossi M. A. (Universität Augsburg/IKGS an der LMU München)

15:00 – 17:00 **Denkräume**

Moderation: Dr. Enikő Dác (IKGS an der LMU München)

Dr. Ulrich van Loyen (Universität zu Köln/DHI Roma/Rom): Entlang der „Achse des Guten“. Der Streit um Richard Wagners politische Publizistik

Doz. Dr. Maria Irod (Christliche Dimitrie-Cantemir-Universität București/Bukarest: Das Spannungsverhältnis zwischen Ost und West in Richard Wagners Essays. Eine diskursanalytische Perspektive

Diskussion

17:00 – 19:00 **Erinnerungsräume**

Moderation: Prof. Dr. Ioana Crăciun-Fischer (Universität București/Bukarest)

Doz. Dr. Markus Fischer (Universität București/Bukarest): Heimat, Grenzen, Narrenfreiheit. Richard Wagners Erkundungen der deutschen Seele

Dr. Ágnes Simon-Szabó (Universität Szeged/Szegedin): Die Habsburg-Bibliothek als Erinnerungsraum

Georgiana Minea, M. A. (Timișoara/Temeswar): Das Bild der Großstadt bei Richard Wagner

Diskussion

Sektion 2: Deutschsprachige Literatur im rumänischen Kulturraum (19. – 21. Jahrhundert)

Raum: Aula der Zentralen Eugen-Todoran-Universitätsbibliothek

Leitung: Prof. Dr. Roxana Nubert (West-Universität Timișoara/Temeswar)

Ko-Leitung: Doz. Dr. Graziella Predoiu (West-Universität Timișoara /Temeswar)

- 15:00 – 16:20 Moderation: Prof. Dr. Maria Sass (Lucian-Bлага-Universität Sibiu/Hermannstadt)
- 15:00 – 15:20 Dr. Vincze Ferenc (Eötvös-Loránd-Universität Budapest): Räumliche Praktiken und Grenzerfahrung in der Literaturgeschichtsschreibung der regionalen Literaturen
- 15:20 – 15:40 Esther János M. A. (Christliche Universität Partium Oradea/Großwardein): Selbst- und Fremdbilder in der deutschsprachigen Presse Temeswars in den 1870er Jahren
- 15:40 – 16:00 Doz. Dr. János Szabolcs (Christliche Universität Partium Oradea/Großwardein): Die Repräsentation der Region Banat in den Reisebeschreibungen des 18. und 19. Jahrhunderts
- 16:00 – 16:20 Dr. Barbara Sapala (Olsztyn/Allenstein): Volkskalender als Nachrichtenmedium. Ein Beitrag zur Politisierung der sächsischen Jahrbücher zur Zeit des Ersten Weltkriegs
- 16:20 – 16:30 Kaffeepause
- 16:30 – 18:10 Moderation: Doz. Dr. habil. Carmen Elisabeth Puchianu (Transilvania-Universität Brașov/Kronstadt/Dr. Erich Unglaub/ Braunschweig)
- 16:30 – 16:50 Dr. Laura Inășel (Timișoara/Temeswar): Nationenbezogene und nationentypisierende Bilder im 19. Jahrhundert: Joseph Marlins Roman *Horra*
- 16:50 – 17:10 Dr. Erich Unglaub (Braunschweig): Die große Tat des Franz Xaver Kappus
- 17:10 – 17:30 Prof. Dr. Sigurd Paul Scheichl (Leopold-Franzens-Universität Innsbruck): Adolf Meschendörfers *Stadt im Osten* als Raumroman
- 17:30 – 17:50 Doz. Dr. Andrea Bánffy-Benedek (Christliche Universität Partium Oradea/Großwardein): Stimmen: Polyphonie der Mehrsprachigkeit bei Paul Celan
- 17:50 – 18:10 Dr. Maria Stângă (West-Universität Timișoara/Temeswar): Else Kornis' Erinnerungsbuch *Kindheit und Jugend im alten Prag*

Sektion 4: Literatur – Erinnerung – Identität: Grenzerfahrungen im Hinblick auf Emigration, Exil und Migration in Literatur und Film

Raum: 201

Leitung: Dr. Beate Petra Kory (West-Universität Timișoara/Temeswar)

Ko-Leitung: Dr. Gabriela Șandor (West-Universität Timișoara/Temeswar)

- 15:00 – 16:20 Moderation: Dr. Beate Petra Kory (West-Universität Timișoara/Temeswar)
- 15:00 – 15:20 Prof. Dr. Christel Baltes-Löhr (Universität Luxemburg): Figur des Kontinuums als Analyseinstrument für Formen und Gründe für Auswanderungen, Erinnerungen sowie Identitätskonstruktionen
- 15:20 – 15:40 Dr. Monika Shafi (University of Delaware Newark): Was war die wirkliche, eine, entscheidende Grenze? Migranten, Bürger und Erinnerung in Jenny Erpenbecks Roman *Gehen Ging Gegangen*
- 15:40 – 16:00 Erika Verešová M. A. (Universität Istanbul): Subjektivität und Identitätsformung im Prozess des Gehens. Gedankliche Wege von Thomas Bernhard und Jenny Erpenbeck
- 16:00 – 16:20 Dr. habil. Svetlana Arnaudova (St.-Kliment-Ochridski-Universität Sofia): Vergangenheitsbewältigung und Identitätskonstruktion im Roman von Saša Stanišić *Wie der Soldat das Grammophon repariert*
- 16:20 – 16:40 Kaffeepause
- 16:40 – 17:40 Moderation: Prof. Dr. Christel Baltes-Löhr (Universität Luxemburg)
- 16:40 – 17:00 Dr. Heidrun Kubiessa (University of Utah Salt Lake City): Zwischen Vergangenheit und Gegenwart der Migration. Das Motiv des verlassenen Kindes in Wolfgang Herrendorfs *Tschick*
- 17:00 – 17:20 Amir Blažević M.A. (Universität Banja Luka): Abbas Khiders Roman *Die Ohrfeige*: Erteilt der Okzident dem Orient eine Ohrfeige?
- 17:20 – 17:40 Dr. Yüksel Gürsoy (Universität Selçuk): Die Haupt- und Nebenfiguren in den Werken von Osman Engin

Sektion 5: Österreichische Literatur
Traditionsbezüge und Prozesse der Moderne vom 19.
Jahrhundert bis in die Gegenwart
(Betreut vom Österreichischen Kulturforum Bukarest)

Raum: 202

Leitung: Doz. Dr. Laura Cheie (West-Universität Timișoara/Temeswar)

Ko-Leitung: Dr. Dagmar Lorenz (Wiesbaden)

- 15:00 – 16:40 Moderation: Prof. Dr. Konstanze Fliedl (Universität Wien)
- 15:00 – 15:20 Doz. Dr. habil. Attila Bombitz (Universität Szeged/Szegedin): Über die anderen Seiten des Lebens. Erkenntnistheoretische Fragestellungen im Werk von Daniel Kehlmann
- 15:20 – 15:40 Prof. Dr. Kathleen Thorpe (Witwatersrand-Universität Johannesburg): Der post-apokalyptische Roman in der österreichischen Literatur des späten 20. Jahrhunderts
- 15:40 – 16:00 Prof. Dr. Manuel Maldonado-Alemán (Universität Sevilla): Die literarische Gestaltung von Naturräumen im Erzählwerk Christoph Ransmayrs
- 16:00 – 16:20 Diskussion
- 16:20 – 16:40 Kaffeepause
- 16:40 – 18:00 Moderation: Dr. Dagmar Lorenz (Wiesbaden)
- 16:40 – 17:00 Prof. Dr. Elin Nesje Vestli (Universität Østfold): Verschwiegene Landschaften: Martin Pollack
- 17:00 – 17:20 Dr. Jadwiga Kita-Huber (Jagiellonen-Universität Kraków/Krakau): Zum Erzählen von Autorschaft in Thomas Glavinic‘ Romanen *Das bin doch ich* und *Der Jonas-Komplex*
- 17:20 – 17:40 OeAD-Lektorin Susanna Konnerth (Universität București/Bukarest): Die Autorschaft Ada Christens als Poetik der Notwendigkeit – Untersuchungen zur Lyrik der österreichischen Schriftstellerin Ada Christen
- 17:40 – 18:00 Diskussion

**Sektion 6: Linguistik heute: Sprache unter kulturellen,
kontrastiven und medialen
Umständen/Mehrsprachigkeit/Übersetzung als sprachliche und
kulturelle Praxis**

Raum: 203

Leitung: Doz. Dr. Marianne Marki (West-Universität Timisoara/Temeswar)

Ko-Leitung: Dr. Karla Lupșan (West-Universität Timișoara/Temeswar)

- 15:00 – 16:20 Moderation: Dr. Gizella Boszák (Christliche Universität Partium Oradea/Großwardein)
- 15:00 – 15:15 Ana Andreea Dovgan M. A. (Universität București/Bukarest): Nominalisierungsverbgefüge und Funktionsverbgefüge
- 15:15 – 15:30 Dr. Emilia Ștefan (Universität Craiova): Die Präposition *von* und ihre Bezüge
- 15:30 – 15:45 Péter Kappel (Universität Szeged/Szegedin): Die vorangestellten Temporalsätze und ihre Integration in den Hauptsatz. Eine empirische Analyse von Nähe- und Distanztexten (1650-2000)
- 15:45 – 16:00 Dr. Orsolya Rauzs (Universität Szeged/Szegedin): Negation in den Nebensätzen von negativen Ausdrücken im Neuhochdeutschen
- 16:00 – 16:20 Diskussion
- 16:20 – 16:40 Kaffeepause
- 16:40 – 18:00 Moderation: Dr. Orsolya Rauzs (Universität Szeged/Szegedin)
- 16:40 – 16:55 Dr. Bogdana Crivăț (Universität Craiova): *Nach Lust und Laune, die Art und Weise, schlank und rank*: Lexikalisierte Zwillingsformeln im heutigen Deutsch
- 16:55 – 17:10 Christoph Beeh M. A. (Universität Szeged/Szegedin): Metaphern im Wandel der Moderne
- 17:10 – 17:25 Andrada Părchișanu M. A. (Universität București/Bukarest): Stereotype gegenüber ethnolektalen Sprachformen im heutigen Deutschland
- 17:25 – 17:40 Dr. Gizella Boszák (Christliche Universität Partium Oradea/Großwardein): Sprachliche Missverständnisse in deutsch-rumänischen Ehen
- 17:40 – 18:00 Diskussion

**Sektion 7: Deutsche Regionalsprachen – synchron und
diachron/ Namensforschung:
Eine Sektion im Gedenken an Peter Kottler
(Betreut vom DIMOS der Universität Regensburg)**

Raum: 205

Leitung: Professor Dr. Hermann Scheuringer (Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa der Universität Regensburg)

Ko-Leitung: Stephan Gaisbauer M. A. (Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich Linz)

- 15:00 – 16:00 Moderation: Stephan Gaisbauer M. A. (Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich Linz)
- 15:00 – 15:20 Doz. Dr. Adina-Lucia Nistor (Alexandru-Ioan-Cuza- Universität Iași/Jassy): Etymologie und Geographie des Familiennamens Kottler in Deutschland
- 15:20 – 15:40 Prof. Dr. Sorin Gădeanu (Technische Universität für Bauwesen București/Bukarest/ Universität Wien): Im Spannungsfeld zwischen urbaner Garnisonsidentität und ländlicher Missionsidentität: Soziolinguistische Betrachtungen zu den Varietäten des Deutschen im Banat
- 15:40 – 16:00 Dr. Sigrid Haldenwang (Sibiu/Hermannstadt): Zu siebenbürgisch-sächsischen Ortsneckereien
- 16:00 – 16:20 Kaffeepause
- 16:20 – 18:00 Moderation: Professor Dr. Hermann Scheuringer (Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa der Universität Regensburg)
- 16:20 – 16:40 Ileana Irimescu M. A. (Timișoara/Temeswar): Zu den Einteilungskriterien der Wörter deutschen Ursprungs im Banater Subdialekt
- 16:40 – 17:00 Dr. Karin Dittrich (Zentrale Eugen-Todoran-Universitätsbibliothek Temeswar): Die Morphologie der deutschen Stadtsprache von Temeswar in Hans Mokkalas Märchen
- 17:00 – 17:20 Dr. Alwine Ivănescu (West-Universität Timișoara/Temeswar): Die Pronominaladverbien in den Banater deutschen Mundarten
- 17:20 – 17:40 Dr. Mihaela Șandor (West-Universität Timișoara/Temeswar): „Alles derfscht mache, nor derwische losse net!“ Zum verbalen Präfix *der-* in den Banater deutschen Mundarten
- 17:40 – 18:00 Doz. Dr. habil. Kolomann Brenner (Lóránd-Eötvös-Universität Budapest): Akkustische Parameter der S-Lauttypen in der ungarndeutschen Dialektform von Brennberg (Westungarn)

Sektion 8: Interkulturelle Germanistik/Didaktik des DaF-, DaM- und DaZ-Unterrichts

Raum: 204

Leitung: PD Dr. Sabine Anselm (Ludwig-Maximilians-Universität München)\

Ko-Leitung: Dr. Margrit Riedel (Ludwig-Maximilians-Universität München)

- 15:00 – 16:30 **Weltbilder – Bilderwelten: (Hoch-)(schul-)didaktische Denkanstöße – Interkulturalität und Werteerziehung**
Moderation: Anna Waczek (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt)
- 15:00 – 15:30 Dr. Veronica Buciuman (Universität Oradea/Großwardein): Der Literaturhochschulunterricht im multimedialen Kontext
- 15:30 – 16:00 Renata Stoicu-Crişan M. A. (Christliche Universität Partium Oradea/Großwardein): Förderung interkultureller kommunikativer Kompetenz durch Kurzfilme im Rahmen des fremdsprachlichen Deutschunterrichts
- 16:00 – 16:30 Dr. Margrit Riedel (Ludwig-Maximilians-Universität München): „Sie heißt jetzt Lotte“ - (Über)Leben zu Zeiten des Holocaust (Kurzfilm)
- 16:30 – 17:00 Kaffeepause
- 17:00 – 18:00 Moderation: Anna Waczek (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt)
- 17:00 – 17:30 Damaris Nübel (Pädagogische Hochschule Ludwigsburg): Biografisches Arbeiten mit KJL im Kontext von Jugendfreiwilligendiensten
- 17:30 – 18:00 Nina Simon (Universität Bayreuth): Von Papageien und solchen, die (nicht) zu diesen gemacht werden (kultur- und rassismuskritische Reflexion durch Theaterpädagogik)

**Sektion 9: Aktiv und kreativ lernen – Praxisbeispiele
Literaturbearbeitung im DaF-Unterricht. Seminar für
Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer
(Betreut vom Goethe-Institut Bukarest)**

Raum: A01

Leitung: Doz. Dr. Angelika Ionas (West-Universität Timișoara/Temeswar)

Ko-Leitung: Dr. Regina Muszilek (Schulinspektorat des Kreises Timiș/Temesch)

- 15:00 – 16:00 Moderation: Doz. Dr. Angelika Ionas (West-Universität Timișoara/Temeswar)
- 15:00 – 15:30 Dr. Monica Wikete (Deutsches Kulturzentrum Timișoara/Temeswar): Haben wir Grammatik geübt oder das Schreiben trainiert? – Ein Plädoyer für das Einsetzen des generativen Schreibens im DaF-Unterricht
- 15:30 – 16:00 Dr. Ana Karlstedt (Universität București/Bukarest): Literatur: Ein stiefmütterliches Dasein im Fremdsprachenunterricht?
- 16:00 – 16:20 Kaffeepause
- 16:20 – 18:00 **Die Kurzgeschichte im DaF-Unterricht**
Moderation: Doz. Dr. Angelika Ionas (West-Universität Timișoara/Temeswar)

Sektion 10: Nachwuchsforum für Studierende, Doktorandinnen und Doktoranden

Raum: 401

Leitung: Dr. Gabriela Șandor (West-Universität Timișoara/Temeswar)

Ko-Leitung: Dr. Maria Stângă (West-Universität Timișoara/Temeswar)

- 15:00 – 16:30 Moderation: Dr. Gabriela Șandor (West-Universität Timișoara/ Temeswar)
- 15:00 – 15:20 Magdalena Zehetgruber M. A. (Universität Wien/Ovidius Universität Constanța/Konstanza): Syntaktischer Transfer beim Erwerb von Deutsch als L3: Objektpronomen und ihre Position im Satz
- 15:20 – 15:40 Ana-Maria Neacșu M. A. (Universität București/Bukarest): Perspektiven auf Männlichkeit und Weiblichkeit im Fußball
- 15:40 – 16:00 Christian Dölker M. A. (Ludwig-Maximilians-Universität München): Vögel jagen, Katzen töten, Hunde opfern und Schimmel reiten. Möglichkeiten und Reichweite tierethischer Ansätze für einen produktionsorientierten und wertegestützten Literaturunterricht
- 16:00 – 16:30 Diskussion
- 16:30 – 16:50 Kaffeepause
- 16:50 – 17:50 Moderation: Dr. Maria Stângă (West-Universität Timișoara/ Temeswar)
- 16:50 – 17:10 Bianca Barbu M. A. (Timișoara/Temeswar): Die Wirkung des Werks der Brüder Schott auf die Wahrnehmung des Banater Berglands
- 17:10 – 17:30 Nicoleta Gabriela Gheorghe M. A. (Universität București/Bukarest): Die Übersetzbarkeit des Präfixoids Mammut- ins Rumänische
- 17:30 – 17:50 Diskussion

Samstag, den 22. Oktober

Plenarvorträge

Raum A01

- 09:00 – 10:30 Moderation: Prof. Dr. Sorin Gădeanu (Technische Universität für Bauwesen București/Bukarest/ Universität Wien)
- 09:00 – 09:45 Prof. Dr. Cora Dietl (Justus-Liebig-Universität Gießen): Ungehobene Schätze des Mittelalters: Einblicke in Handschriftenfunde aus Alba Iulia
- 09:45 – 10:30 Prof. Dr. Mathilde Hennig (Justus-Liebig-Universität Gießen): Tempus: reale und ästhetische Welt
- 10:30– 10:45 Kaffeepause
- 10:45 – 11:30 Moderation: Prof. Dr. Maria Sass (Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt)
- 10:45 – 11:30 PD Dr. Sabine Anselm (Ludwig-Maximilians-Universität München): Literatur als Zumutung. Herausforderungen ästhetischer und ethischer Bildung

Sektionen

Sektion 1: Räume vermessen. Richard Wagners Œuvre (Betreut vom IKGS an der LMU München)

Raum 248

Leitung: Dr. Enikő Dác (IKGS an der LMU München)

Ko-Leitung: Christina Rossi M. A. (Universität Augsburg/IKGS an der LMU München)

11:30 – 13:30 **Zwischen Identitätssuche und Verfremdung**

Moderation: Dr. Brigid Haines (Universität Swansea)

Christina Rossi, M. A. (Universität Augsburg/IKGS München): Wahrnehmungsverschiebung als narrativer Prozess. Zur Strategie der Verfremdung im Prosawerk Richard Wagners

Dr. Beate Petra Kory (West-Universität Timișoara/Temeswar): Vergangenheitsflucht und Identität dreifach gespiegelt in Wagners Roman *Miss Bukarest*

Dr. Robert Elekes (Transilvania-Universität Brașov/Kronstadt): „Die Archäologie der Person“. Richard Wagners *Hotel California 1 und 2*

Diskussion

14:00 – 16:00 **Die Krankheit als Narrativ**

Moderation: Christina Rossi M. A. (Universität Augsburg/IKGS an der LMU München)

Prof. Dr. Ioana Crăciun-Fischer (Universität București/Bukarest): Krankheit als Spracherfahrung in Richard Wagners Prosawerk *Herr Parkinson*

Dr. Brigid Haines (Universität Swansea): Begegnung mit einer Krankheit: Richard Wagners *Herr Parkinson*

Dr. Walter Engel (Neuss): Vielschichtige inhaltliche Substanz und narrative Originalität. Annäherung an Richard Wagners Prosa-Text *Herr Parkinson*

Diskussion

16:30 – 18:00 **Im Archiv Richard Wagners**

Moderation: Dr. Enikő Dác (IKGS an der LMU München)

Prof. h. c. Dr. Stefan Sienerth (Pfaffenhofen): Nachrichten aus einer Umbruchzeit. Zur Korrespondenz Richard Wagners in den Jahren 1987–1992

Christina Rossi M. A. (Universität Augsburg/IKGS München): Einblick in das Archiv Richard Wagners und Ausblick auf kommende Publikationen von/zu Richard Wagner

Abschlussdiskussion

Sektion 2: Deutschsprachige Literatur im rumänischen Kulturraum (19. – 21. Jahrhundert)

Raum: Aula der Zentralen Universitätsbibliothek

Leitung: Prof. Dr. Roxana Nubert (West-Universität Timișoara/Temeswar)

Ko-Leitung: Doz. Dr. Graziella Predoiu (West-Universität Timișoara /Temeswar)

- 11:30 – 12:50 Moderation: Dr. Helgard Mahrdt (Universität Oslo)
- 11:30 – 11:50 Dr. habil. Bianca Bican (Babeș-Bolyai-Universität Cluj-Napoca/Klausenburg): Literatur und Propaganda in Rumänien unter Nicolae Ceaușescu
- 11:50 – 12:10 Doz. Dr. habil. Carmen E. Puchianu/Dr. Delia Cotârlea (Transilvania-Universität Brașov/Kronstadt): Rumäniendeutsche Lyrikerinnen zwischen Feminismus und Kommunismus. Überlegungen zur Frauenlyrik der 1980er Jahre mit Berücksichtigung einiger Ausgaben der Zeitschrift *Neue Literatur*
- 12:10 – 12:30 Doz. Dr. Cosmin Dragoste (Universität Craiova): „genosse, was habe ich / auszuführen?“ Vor- und Darstellungen der Kindheit in der rumäniendeutschen Literatur der Nachkriegszeit
- 12:30 – 12:50 Prof. Dr. Maria Sass (Lucian-Bloga-Universität Sibiu/Hermannstadt): „Fiktionalität historischer Authentizität“. Einige Interpretationsansätze zu Ursula Ackrils Roman *Zeiden, im Januar*
- 15:00 – 16:20 Moderation: Prof. Dr. Sigurd Paul Scheichl (Karl-Franzens-Universität Innsbruck)
- 15:00 – 15:20 Dr. Helgard Mahrdt (Universität Oslo): „Auch um sich selbst nicht zu verlieren, braucht man Schönheit“ (Herta Müller)
- 15:20 – 15:40 Doz. Dr. Graziella Predoiu (West-Universität Timișoara/Temeswar): Das Motiv des Koffers in der rumäniendeutschen Literatur – Mit besonderer Berücksichtigung von Herta Müller und Franz Hodjak
- 15:40 – 16:00 Lorette Cherăscu M. A. Timișoara/Temeswar: Nudelsuppe und Kartoffelschalen. Vom Essen und Hungern bei Herta Müller
- 16:00 – 16:20 Emma Linford (Universität Firenze/Florenz): „Die Vielzahl der Böden unter den Gedanken.“ Individualität und Pluralität der Bedeutung in Herta Müllers Collagen
- 16:20 – 16:40 Kaffeepause
- 16:40 – 18:00 Moderation: Doz. Dr. Graziella Predoiu (West-Universität Timișoara/Temeswar)

- 16:40 – 17:00 Dr. Ljiljana Aćimović (Universität Banja Luka): Frauenfiguren in Cătălin Dorian Florescu Romanen *Der Mann, der das Glück bringt* und *Zaira*
- 17:00 – 17:20 Cella Cristescu-Loga M.A. (Timișoara/Temeswar): Zum Motiv der Erinnerung in Johann Lippets Prosa
- 17:20 – 17:40 Dr. Ioana Andrea Diaconu (Transilvania-Universität Brașov/Kronstadt): Tallhover darf nicht sterben. Zum Bild des Geheimagenten in der deutschen und rumäniendeutschen Literatur
- 17:40 – 18:00 Dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan (Technische Universität Timișoara/Temeswar): Titu Maiorescu als Mittler zwischen deutscher und rumänischer Kultur

Sektion 3: Zur Aktualität der Mediävistik

Raum: 424

Leitung: Prof. Dr. Cora Dietl (Justus-Liebig-Universität Gießen)

- 11:30 – 13:00 Moderation: Prof. Dr. Cora Dietl (Justus-Liebig-Universität Gießen)
- 11:30 – 11:50 Dr. Imre Gábor Majorossy (Péter-Pázmány-Universität Gran): *ez vertilget alle die missetat*. Die Facetten der Tugenden und Sünden im klösterlichen Umfeld (Heinrich von Melk: *Mahnrede über den Tod* – Ein Fallbeispiel)
- 11:50 – 12:10 Axel Barner (Berlin): Stationen eines stadtbürgerlichen Lebenslaufs – das III. Buch der Augsburger Chronik des Burkhard Zink
- 12:10 – 12:30 Eva Spanier (Universität Erlangen-Nürnberg): Was der *herzoge Râmuncûzer Walachen lant* mit Rumänien zu tun hat und was nicht oder die Geschichte einer (wissenschaftlich) komplizierten Beziehung – ein Forschungsbericht
- 12:30 – 13:00 Diskussion

**Sektion 4: Literatur – Erinnerung – Identität:
Grenzerfahrungen im Hinblick auf Emigration, Exil und
Migration in Literatur und Film**

Raum: 201

Leitung: Dr. Beate Petra Kory (West-Universität Timișoara/Temeswar)

Ko-Leitung: Dr. Gabriela Șandor (West-Universität Timișoara/Temeswar)

- 11:30 – 13:10 Moderation: Dr. Gabriela Șandor (West-Universität Timișoara/Temeswar)
- 11:30 – 11:50 Doz. Dr. habil. László V. Szabó (Pannonische Universität Veszprém/Wesprim/Weißbrun): Old chap und American boy – Emigration und Identität in Joseph Roths *Hiob*
- 11:50 – 12:10 Dr. Delia Eșian (Alexandru-Ioan-Cuza Universität Jassy/Iași): Autor, Text und Kontext in Thomas Manns Roman *Joseph und seine Brüder*
- 12:10 – 12:30 Prof. Dr. Filomena Maria Confraria Viana Guarda (Universität Lissabon): Die Konstruktivität der Erinnerung bei W. G. Sebald
- 12:30 – 12:50 DDr. Cornelia Eșianu (Spiru-Haret-Universität București/ Bukarest): Warum ging Friedrich Schlegel nach Wien?
- 12:50 – 13:10 Dr. Melitta Roșu (Aurel-Vlaicu-Universität Arad): Zur Bewältigung der Fremdheit in Karin Gündischs Romanen

**Sektion 5: Österreichische Literatur
Traditionsbezüge und Prozesse der Moderne vom 19.
Jahrhundert bis in die Gegenwart
(Betreut vom Österreichischen Kulturforum Bukarest)**

Raum: 202

Leitung: Doz. Dr. Laura Cheie (West-Universität Timișoara/Temeswar)

Ko-Leitung: Dr. Dagmar Lorenz (Wiesbaden)

- 11:30 – 13:00 Moderation: Doz. Dr. Laura Cheie (West-Universität Timișoara/Temeswar)
- 11:30 – 11:50 Doz. Dr. Irina Hron (Universität Stockholm): Private Eyes. Zur Kategorie des Privaten in Marlene Streeruwitz' *Die Schmerzmacherin*
- 11:50 – 12:10 Prof. Dr. habil. Eleonora Ringler-Pascu (West-Universität Timișoara/Temeswar): Einsamkeit der Facebook-Generation in Volker Schmidts *Eigentlich schön*

- 12:10 – 12:30 Dr. Erzsébet Szabó (Universität Szeged/Szegedin): Arthur Schnitzlers Modernität aus Sicht der kognitiven Literaturwissenschaft
- 12:30 – 13:00 Diskussion
- 15:00 – 16:20 Moderation: Prof. Dr. habil. Eleonora Ringler-Pascu (West-Universität Timișoara/Temeswar)
- 15:00 – 15:20 Dr. Dagmar Lorenz (Wiesbaden): „Historisches“ Erzählen in der Moderne um 1900: Hugo von Hofmannsthals Erzählung *Erlebnis des Marschalls von Bassompierre*
- 15:20 – 15:40 Prof. Dr. Ingeborg Duser (Universität Antwerpen): Die *Simultan* – Erzählungen als politische Texte – eine rezeptionsästhetische Bestandsaufnahme
- 15:40 – 16:00 Dr. Eva Höhn (Matej-Bel-Universität Banská Bystrica): Ingeborg Bachmanns Sprachkonzeption und die Literatur der 1970-er Jahre
- 16:00 – 16:20 Diskussion
- 16:20 – 16:40 Kaffeepause
- 16:40 – 18:00 Moderation: Doz. Dr. Attila Bombitz (Universität Szeged/Szegedin)
- 16:40 – 17:00 Dr. Cristina Spinei (Alexandru-Ioan-Cuza-Universität Iași/Jassy): Unter Beweis: Georg Drozdowski zwischen Kulturvermittlung und literarischer Produktion im Kommunikationsraum Czernowitz
- 17:00 – 17:20 OeAD-Lektorin Christiane Wittmer (West-Universität Timișoara/Temeswar): Die Darstellung sozialer Konventionen in Regine Goldschlägers Roman *Die Königin von Saba. Ein moderner Sittenroman* (1913)
- 17:20 – 17:40 Doz. Dr. Laura Cheie (West-Universität Timișoara/Temeswar): „Bekrönt mit Rebellen-Tand und scheppernden Narrenschellen, Weisenschellen“. Paul Celans Grenzgänge zwischen Sinn und Unsinn
- 17:40 – 18:00 Diskussion

**Sektion 6: Linguistik heute: Sprache unter kulturellen,
kontrastiven und medialen
Umständen/Mehrsprachigkeit/Übersetzung als sprachliche und
kulturelle Praxis**

Raum: 203

Leitung: Doz. Dr. Marianne Marki (West-Universität Timisoara/Temeswar)

Ko-Leitung: Dr. Karla Lupșan (West-Universität Timișoara/Temeswar)

- 11:30 – 13:00 Moderation: Dr. Bogdana Crivăț (Universität Craiova)
- 11:30 – 11:45 Dr. Ewa M. Majewska (Universität Warszawa/Warschau): Anatomische Begriffe als Glieder der Determinativkomposita im deutschen und niederländischen Wortschatz der medizinischen Fachpresse
- 11:45 – 12:00 Dr. Jana Štefaňáková (Universität Banská Bystrica): Zur Problematik des Terminologievergleichs und der Übersetzung von Rechtsbegriffen aus der slowakischen und österreichischen Rechtsordnung
- 12:00 – 12:15 Dr. Dana Grosseck (Technische Universität Universität Timișoara/Temeswar): Die Bedeutung der Fachsprache für den Übersetzer und Dolmetscher
- 12:15 – 12:30 Dr. Karla Lupșan (West-Universität Timișoara/Temeswar): Projektarbeit als praktische Umsetzung der Kompetenzorientierung im Übersetzungsunterricht
- 12:30 – 12:45 Irem Atasoy M. A. (Universität Istanbul): Multimodale Texte im Vergleich: Eine kontrastive interlinguale textlinguistische Analyse deutscher, englischer, italienischer und türkischer Fernsehwerbungen
- 12:45 – 13:00 Diskussion

**Sektion 7: Deutsche Regionalsprachen – synchron und
diachron/ Namensforschung:
Eine Sektion im Gedenken an Peter Kottler
(Betreut vom DIMOS der Universität Regensburg)**

Raum: 205

Leitung: Professor Dr. Hermann Scheuringer (Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa der Universität Regensburg)

Ko-Leitung: Stephan Gaisbauer M. A. (Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich Linz)

- 11:30 – 13:00 Moderation: Dr. Sigrid Haldenwang (Sibiu/Hermannstadt)
- 11:30 – 11:50 Doz. Dr. habil. Doris Sava (Lucian-Blaga-Universität Sibiu/Hermannstadt): „*Sprache vor Gericht*“: Dokumentation frühneuhochdeutscher institutioneller Schriftlichkeit in Hermannstadt
- 11:50 – 12:10 Dr. Ileana-Maria Ratu (Universität București/ Bukarest): Die deutschsprachigen Bistritzer Teilbriefe aus dem 16. Jahrhundert
- 12:10 – 12:30 Dr. habil. Anna Just (Universität Warszawa/Warschau): Zum slawischen Einfluss auf die deutsche Sprache in Niederschlesien anhand von Vokabularen und Sprachlehrwerken aus dem 16. und 17. Jahrhundert
- 12:30 – 13:00 Dr. Ágota Nagy (Christliche Universität Partium Oradea/Großwardein): Transferenzübersetzungen aus dem Rumänischen im Czernowitzer Deutsch der 1930er Jahre
- 15:00 – 15:40 Moderation: Dr. Alwine Ivănescu (West-Universität Timișoara/Temeswar)
- 15:00 – 15:20 Dr. Mihai Crudu (Universität București/Bukarest): Zur diatopischen Markierung ausgewählter Phraseme mit isolierten Wörtern
- 15:20 – 15:40 Ioana Maria Cusin M. A. (Universität București/Bukarest): Dialogische Aspekte und ihre Darstellungsformen in der *Allgemeine[n] Deutsche[n] Zeitung für Rumänien*

Sektion 8: Interkulturelle Germanistik/Didaktik des DaF-, DaM- und DaZ-Unterrichts

Raum: 204

Leitung: PD Dr. Sabine Anselm (Ludwig-Maximilians-Universität München)

Ko-Leitung: Dr. Margrit Riedel (Ludwig-Maximilians-Universität München)

- 15:00 – 16:30 **Sprachdidaktische Reflexionen – Interkulturelle Kommunikation**
Moderation: Anna Waczek (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt)
- 15:00 – 15:30 Viola Rohner (Bildungszentrum für Erwachsene Zürich): Literarisches Schreiben am Gymnasium
- 15:30 – 16:00 Doz. Dr. Florentina Alexandru (Christliche Dimitrie-Cantemir Universität București/Bukarest): Rezeptives Sprachhandeln aus der Perspektive der Authentizität
- 16:00 – 16:30 DDr. Patrick Lavrits (West-Universität Timișoara/Temeswar): Feminität und Maskulinität in der deutschen und in der rumänischen Werbung. Eine vergleichende Studie (Genderaspekte – Bildnisarbeit)
- 16:30 – 17:00 Kaffeepause
- 17:00 – 18:00 Moderation: Anna Waczek (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt)
- 17:00 – 17:30 Dr. Anca-Raluca Maghețiu (West-Universität Timișoara/Temeswar): Wirtschaftskommunikation – Interkulturelle Kommunikation
- 17:30 – 18:00 Prof. Dr. Ute Barbara Schilly (Technische Hochschule Köln): Deutschkompetenz als *Tool*: die Hochschullehre anwendungsorientierter Sprachwissenschaft im Fokus

**Sektion 9: Aktiv und kreativ lernen – Praxisbeispiele
Literaturbearbeitung im DaF-Unterricht. Seminar für
Deutschlehrerinnen und –lehrer
(Betreut vom Goethe-Institut Bukarest)**

Raum: A01

Leitung: Doz. Dr. Angelika Ionas (West-Universität Timișoara/Temeswar)

Ko-Leitung: Dr. Regina Muszilek (Schulinspektorat des Kreises Timiș/Temesch)

- 11:30 – 13:00 **Das Märchen im DaF – Unterricht**
Moderation: Dr. Regina Muszilek (Schulinspektorat des Kreises Timiș/Temesch)
- 15:00 – 18:00 **Lyrik im DaF-Unterricht**
Moderation: Dr. Regina Muszilek (Schulinspektorat des Kreises Timiș/Temesch)

Abschlussdiskussion

Raum A01

- 18:00 – 18:30 Moderation: Prof. Dr. Roxana Nubert (West-Universität Timișoara/Temeswar)

Dr. Enikő Dacz (IKGS an der LMU München), Christina Rossi (Universität Augsburg/IKGS an der LMU München), Doz. Dr. Graziella Predoiu (West-Universität Timișoara/Temeswar), Professor Dr. Cora Dietl (Justus-Liebig-Universität Gießen), Dr. Beate Petra Kory (West-Universität Timișoara/Temeswar), Dr. Gabriela Șandor (West-Universität Timișoara/Temeswar), Doz. Dr. Laura Cheie (West-Universität Timișoara/Temeswar), Dr. Dagmar Lorenz (Wiesbaden), Doz. Dr. Marianne Marki (West-Universität Timișoara/Temeswar), Dr. Karla Lupșan (West-Universität Timișoara/Temeswar), Prof. Dr. Hermann Scheuringer (Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa der Universität Regensburg), Stephan Gaisbauer M. A. (Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich Linz), PD Dr. Sabine Anselm (Ludwig-Maximilians-Universität München), Dr. Margit Riedel (Ludwig-Maximilians-Universität München), Doz. Dr. Angelika Ionas (West-Universität Timișoara/Temeswar), Dr. Regina Muszilek (Schulinspektorat des Kreises Temesch), Dr. Maria Stângă (West-Universität Timișoara/Temeswar)

Teilnehmerinnen und Teilnehmer

Sektion 1

Prof. Dr. Ioana Crăciun-Fischer: Professorin für deutsche Literatur- und Kulturgeschichte am Deutschen Seminar der Universität București (Bukarest). 1987 Promotion an der Universität Tübingen mit einer Arbeit über Christian Morgenstern. Monographien u. a.: *Mystik und Erotik in Christian Morgensterns Galgenliedern* (Frankfurt am Main, 1988); *Die Politisierung des antiken Mythos in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur* (Tübingen, 2000); *Historische Dichtergestalten im zeitgenössischen deutschen Drama* (Heidelberg, 2008); *Die Dekonstruktion des Bürgerlichen im Stummfilm der Weimarer Republik* (Heidelberg, 2015). Übersetzerin deutscher Literatur ins Rumänische (Peter Weiss, Tankred Dorst, Stefan Ludwig Roth, Fr. Dürrenmatt, usw.) und von rumänischer Literatur ins Deutsche (Gianina Cărbunariu, Coman Sova) sowie Lyrikerin (Buchpublikation auf deutscher Sprache). (craciunfischer@yahoo.com)

Dr. Enikő Dácz: studierte Germanistik und Anglistik an der Babeş-Bolyai-Universität Cluj-Napoca (Klausenburg). Nach mehreren Forschungsaufenthalten in Deutschland und Österreich promovierte sie 2009 am Institut für Germanistik an der Universität Szeged /Szegedin. Sie erlangte ein zweites Master in Mitteleuropäischen Studien an der Andrassy-Gyula Deutschsprachige Universität Budapest (AUB), wo sie nachher als Forschungsassistentin tätig war. Von 2010 bis 2011 war sie Postdoktorandin am Institut für Osteuropäische Geschichte an der Universität Wien. In den folgenden Jahren arbeitete sie an der AUB und seit 2014 ist sie wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas an der Ludwig-Maximilians-Universität München. (Dacz@ikgs.de)

Dr. Robert Elekes: geboren 1985 in Kronstadt (Braşov) Rumänien. Studium der Anglistik und Germanistik an der Transilvania-Universität Kronstadt/Braşov, anschl. Doktoratsstudium an der Lucian-Bлага-Universität Sibiu/Hermannstadt, Promotion 2012 zum Thema *Die Flucht in die Postmoderne: Diskursive Mechanismen der Emanzipation und Legitimierung im Kontext der rumäniendeutschen Literatur seit 1972*. Seit 2013 Dozent an der Ungarischen Sapientia-Universität-Transilvania in Târgu Mureş/Neumarkt/Rumänien, seit 2008 freier Mitarbeiter/ Dozent an der Philologischen Fakultät der Transilvania-Universität in Kronstadt/Rumänien. E-Mail: (robert.g.elekes@gmail.com)

Dr. Walter Engel: geboren 1942 in Deutschsanktmichael/Banat; Studium der Germanistik und Rumänistik an der Universität Timișoara/Temeswar, Kulturredakteur der *Hermannstädter Zeitung* 1968 – 1972, danach bis zur Ausreise in die Bundesrepublik 1980 wiss. Assistent mit Lehrauftrag und Lektor für Neuere deutsche Literatur an der Universität Timișoara/Temeswar; 1981 Promotion in Heidelberg, wiss. Mitarbeiter der Uni-Bibliothek Heidelberg und der Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main, von 1988 bis 2006 Direktor der Stiftung Gerhart-Hauptmann-Haus Düsseldorf, dort Gründer und Chefredakteur der Vierteljahresschrift *West-Ost-Journal* (1995 – 2006). Buchpublikationen als Autor bzw.

Herausgeber, zahlreiche Beiträge in Sammelbänden und Periodika zur deutschen und rumäniendeutschen Literatur—in Rumänien, Deutschland, Österreich und der Schweiz. Zuletzt als Herausgeber: *Kulturraum Banat. Deutsche Kultur in einer europäischen Vielvölkerregion* (Essen 2007); als Autor: *Blickpunkt Banat. Beiträge zur rumäniendeutschen Literatur und Kultur* (München 2013). (w.s.engel@web.de)

Doz. Dr. Markus Fischer: geboren 1957 in Stuttgart; 1976 – 1982 Studium der Germanistik, ev. Theologie und Pädagogik in Tübingen und Cambridge; 1986 Promotion zum Dr. phil. an der Universität Tübingen; 1986 – 1992 Lehrbeauftragter an den Universitäten Tübingen und Heidelberg; 1992 – 1997 und 2000 – 2005 DAAD-Lektor an den Universitäten București/Bukarest und Kairo; derzeit „conferențiar universitar“ am Germanistischen Seminar der Universität Bukarest. (drmarkusfischer@yahoo.de)

Dr. Brigit Haines: Reader in German an der Universität Swansea. Forschungsschwerpunkte: „Die osteuropäische Wende“ in der Neuen Deutschen Literatur (u. a. Herta Müller, Saša Stanišić, Vladimir Vertlib), Gender Studies und filmische Darstellungen der Krankheit und des Todes (u.a. Andreas Dresen und Michael Haneke). (b.haines@swansea.ac.uk)

Dr. Maria Irod: geboren 1977, Dozentin an der Christlichen Dimitrie-Cantemir-Universität București (Bukarest) und Literaturübersetzerin. Zahlreiche Beiträge zu Themen der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur sowie Rezensionen und Kurzesays in deutschen und rumänischen Kulturmagazinen. Buchpublikationen: *Fiktionalisierung eines (Selbst)Mordes. Erzählstrategien der Selbsterfindung bei Josef Winkler*, ProUniversitaria, Bukarest 2012; *Dieter Schlesak zwischen Moderne und Postmoderne*, Frank&Timme, Berlin 2015. Buchübersetzungen: Elfriede Jelinek: *Die Ausgesperrten (Exclușii)*, Polirom 2005; Elfriede Jelinek: *Gier (Lacomie)*, Polirom 2008). (maria_irod@yahoo.com)

Dr. Beate Petra Kory: geboren 1972, Studium der Germanistik und Anglistik an der West-Universität Timișoara (Temeswar), ab 2002 Lektorin für Neuere Deutsche Literatur, 2003 Promotion an der Universität București/Bukarest mit einer Arbeit über Hermann Hesse: *Hermann Hesses Beziehung zur Tiefenpsychologie. Traumliterarische Projekte*, 2003 – 2005 Franz-Werfel-Stipendiatin mit einem Forschungsvorhaben zum Einfluss der Freudschen Psychoanalyse auf die Literatur: *Im Spannungsfeld zwischen Literatur und Psychoanalyse. Die Auseinandersetzung von Karl Kraus, Fritz Wittels und Stefan Zweig mit dem „großen Zauberer“ Sigmund Freud*. Derzeit Lektorin für Neuere deutsche Literatur an der West-Universität Temeswar mit den Forschungsschwerpunkten: Deutschsprachige Literatur des 20. Jahrhunderts, Literatur und Psychoanalyse, Deutsche Literatur im rumänischen Sprachraum. (bpetrakory@yahoo.com)

Dr. Ulrich van Loyen: nach einem Studium der Philosophie, Neueren Deutschen Literatur, Italianistik und Theologie in Rom und München promovierte Ulrich van Loyen 2009 mit einer intellektuellen Biographie des Oxforder Sozialanthropologen und Prager Lyrikers Franz Baermann Steiner an der LMU München. Anschließend arbeitete er am Lehrstuhl für Medientheorie an der Universität Siegen. Zwischen Herbst 2012 und Mai 2015 war er Stipendiat der Alexander von Humboldt Stiftung und beschäftigte sich mit dem italienischen Religionswissenschaftler und Ethnologen Ernesto de Martino und führte Feldforschungen in Neapel zum Kult der Madonna dell'Arco sowie der „animasante del purgatorio“ durch. Forschungsinteressen und -schwerpunkte: Ideen- und Sozialgeschichte der Ethnologie,

Religionsethnologie Süd- und Mittelitaliens, heteronome Literaturgeschichte(n), deutsche und italienische Literaturgeschichte des 20. Jh., Mythenrezeption. (uvanloyen@uni-koeln.de)

Georgiana Minea M. A.: 2007 – 2010 Studium der Germanistik und Anglistik an der West-Universität Timișoara (Temeswar). 2010 – 2012 Masterstudiengang *Germanistik – interdisziplinäre Studien* an der West-Universität Timișoara/Temeswar. Seit 2014 Doktorandin bei Prof. Dr. Roxana Nubert an der West-Universität Timișoara (Temeswar). 2012 und 2015 Tätigkeit als Übersetzerin aus dem Deutschen ins Englische, derzeit Tätigkeit als Deutsch- und Englischlehrerin in Temeswar. (georgiana_minea@yahoo.com)

Christina Rossi M. A.: geboren 1985, Studium der Rechtswissenschaften (2005 – 2010) sowie der Germanistik (2007 – 2012) in Augsburg und Triest (Italien). Seit 2013 Lehrbeauftragte und seit 2015 wissenschaftliche Mitarbeiterin am Lehrstuhl für Neuere Deutsche Literaturwissenschaft an der Universität Augsburg. Derzeit Promotion zu Herta Müller. Seit 2015 am Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas an der Ludwig-Maximilians-Universität München wissenschaftliche Projektmitarbeiterin zur Archivierung des Vorlasses von Richard Wagner. Forschungsschwerpunkte: Deutschsprachige Literatur der Gegenwart, Exil- und Migrationsliteratur im deutschen Sprachraum, Lyrik der Moderne und Gegenwart, Körper, Identität und Subjektkonstitution im literarischen Diskurs. (Rossi@ikgs.de)

Dr. Ágnes Simon-Szabó: geboren 1978, promovierte 2013 über die frühe ungarische Werther-Rezeption an der Universität Szeged (Szegedin). Zurzeit ist sie als Postdoktorandin an der Ungarischen Akademie der Wissenschaften und als Lehrbeauftragte an der Universität Szeged tätig. Forschungsschwerpunkte: Kulturwissenschaftliche Studien, Anthropologische Ästhetik, 18. – 19. Jahrhundert und Gegenwartsliteratur. (simonszabo.agnes@gmail.com)

Prof. h.c. Dr. Stefan Sienerth: geboren 1948 war von 1971 bis 1986 als Hochschullehrer in Rumänien im Fachgebiet Neuere Deutsche Literatur sowie bis zu seiner Ausreise in die Bundesrepublik Deutschland (1990) als Wissenschaftlicher Mitarbeiter im Bereich Mundartlexikografie tätig. Von 1991 bis 2013 Wissenschaftlicher Mitarbeiter des Instituts für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas an der Ludwig-Maximilian-Universität München (LMU), in den Jahren 2005 – 2013 auch dessen Direktor. Er war Lehrbeauftragter der LMU München und ist Professor honoris causa der Universität Bukarest. Sienerth ist Verfasser von mehreren Monographien, Aufsätzen und Lexikonartikeln, Koautor von Mundartwörterbüchern, literaturgeschichtlichen Überblickswerken sowie Herausgeber und Mitherausgeber zahlreicher Studienbände, Anthologien und Autorenditionen. (Stefan.Sienerth@web.de)

Sektion 2

Dr. Ljiljana Aćimović: Dozentin für deutschsprachige Literatur an der Universität Banja Luka/ Bosnien und Herzegowina (Philologische Fakultät – Studienprogramm für deutsche Sprache und Literatur). In ihrer Masterarbeit hat sie sich mit Heinrich Heines Rezeption im serbischen Sprachraum und in ihrer Dissertation mit der Entwicklung der serbischen Germanistik auseinandergesetzt. (ljiljana.acimovic@unibl.rs)

Doz. Dr. Andrea Banffi-Benedek: geb. 1975 in Oradea (Großwardein). Studium der Germanistik und Anglistik an der West- Universität Temeswar. Lehrtätigkeit an der

Christlichen Universität Partium aus Oradea (Großwardein). Im Jahr 2009 Promotion an der Universität Debrecen (Debresin), Doktorandenprogramm Neuere Deutsche Literatur. Forschungsschwerpunkte: Rumäniendeutsche Literatur, Didaktik und Methodik des Deutschen als Fremdsprache. Zur Zeit Dozentin an der Christlichen Universität Partium aus Oradea (Großwardein) zuständig für die Bereiche DaF-Didaktik und Grammatik. (benedekandrea@yahoo.de)

Dr. habil. Bianca Bican: Seit 2009 Univ.-Lektorin am Department für Deutsche Sprache und Literatur an der Philologischen Fakultät der Babeş-Bolyai-Universität Cluj-Napoca (Klausenburg). Sie hat 2000 ihre Dissertation an der Lucian-Bлага-Universität Sibiu (Hermannstadt) verteidigt und 2016 ihre Habilitation an der Babeş-Bolyai-Universität Cluj-Napoca/ Klausenburg durchgeführt. Ihre Forschungsbereiche sind: das deutschsprachige Kulturfeld in Rumänien im 19. und 20. Jahrhundert, deutschsprachige regionale Presse im 19. und 20. Jahrhundert, rumänisch-deutsche interkulturelle Beziehungen. Zahlreiche Veröffentlichungen im In- und Ausland, darunter *Deutschsprachige kulturelle Presse Transsilvaniens. Einblicke in die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts und in die Zwischenkriegszeit*, Wien/ Berlin: LIT 2013 (Transkulturelle Forschungen an den Österreich-Bibliotheken im Ausland, 10). (bbican@gmx.net)

M. A. Lorette Cherăscu (geb. Brădiceanu-Persem): Seit 2000 Lehrerin für Deutsch als Muttersprache am Nikolaus-Lenau-Lyzeum Temeswar. Germanistik-Anglistik-Studium an der West-Universität Temeswar, ein Semester DAAD-Stipendium an der Technischen Universität Dresden an der Fakultät für Neuere Deutsche Literaturwissenschaft; Masterstudiengang im Bereich Germanistik an der West-Universität Temeswar; seit 2014 Doktorandin bei Professor Dr. Roxana Nubert. Seit 1993 aktives Mitglied und seit 2003 stellvertretende Leiterin des deutschsprachigen Stafette-Literaturkreises aus Temeswar. Mehrere Buchveröffentlichungen und Beiträge in Anthologien. (bplorette@yahoo.de)

Dr. Delia Cotârlea: 1999 – 2005 Hilfsassistentin am Lehrstuhl für Germanistik Fakultät für Philologie und Künste der Lucian-Bлага-Universität Sibiu (Hermannstadt); seit 2005 Lehrbeauftragte am Lehrstuhl für Fremdsprachen und Literatur an der Fakultät für Philologie der Transilvania-Universität Kronstadt (Braşov); seit 2012 Univ.-Lektorin im Departement für Literatur- und Kulturwissenschaften an der Fakultät für Philologie der Transilvania-Universität Braşov (Kronstadt). Promotion 2007 über Anemone Latzina (*Schreiben unter der Diktatur. Die Lyrik von Anemone Latzina. Monographischer Versuch*, Frankfurt am Main: Peter Lang 2008). Schwerpunkte in Lehre und Forschung: Rumäniendeutsche Literatur, zeitgenössische Migrantenliteratur, Raum und Literatur, Interkulturalität und Literatur. Autorin mehrerer literatur- und kulturwissenschaftlicher Beiträge im In- und Ausland. (delia.cotarlea@unitbv.ro)

Cella Cristescu-Loga M. A.: Doktorandin bei Frau Professor Dr. Roxana Nubert, an der West-Universität Temeswar mit einer Arbeit zum Heiligen und Profanen in der deutschsprachigen Literatur – mit besonderer Berücksichtigung von Rainer Maria Rilke. Arbeitet als Human Resources Analyst bei Accenture Managed Services in Temeswar. Absolventin der Theologie und der Angewandten Sprachwissenschaft sowie der Magisterstudiengänge Religion, Kultur, Gesellschaft und Deutsch im europäischen Kontext: interdisziplinäre und multikulturelle Studien an der West-Universität Temeswar. Mehrere Beiträge in Periodika. (cella.cristescu@hotmail.com)

Dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan: 1999 – 2003 Studium der Germanistik-Romanistik an der West-Universität Timișoara (Temeswar). 2002 – 2008 Studium der Romanistik, Medien-, Theater- und Filmwissenschaften an der Johann-Wolfgang-Goethe Universität Frankfurt am Main. Magisterstudiengang *Germanistik – Interdisziplinäre Studien* an der West-Universität Timișoara (Temeswar) und 2014 Promotion an derselben Universität (*Die literarische Bewegung Scapigliatura im europäischen Kontext*, Temeswar: Mirton 2016). 2005 – 2006 wissenschaftliche Hilfsassistentin am Institut für Romanische Sprachen und Literaturen an der Johann-Wolfgang-Goethe Universität Frankfurt am Main. 2006 – 2007 Lehrauftrag am Lehrstuhl für Fremdsprachen an der Wirtschaftsfakultät der West-Universität Timișoara (Temeswar). 2007 – 2015 wissenschaftliche Assistentin im George-Călinescu Institut für Literaturgeschichte und -theorie an der Rumänischen Akademie Bukarest. Seit dem WS 2015 – 2016 wissenschaftliche Assistentin am Department für Kommunikation und Fremdsprachen an der Technischen Hochschule Timișoara (Temeswar). Forschungsschwerpunkte: Transkription und Übersetzung des Tagebuchs von Titu Maiorescu aus dem Deutschen ins Rumänische (Bd. 1 2013 Bukarest: Verlag der Rumänischen Akademie), interkulturelle Studien, deutsch-österreichisch-rumänische literarische Beziehungen, Übersetzungswissenschaft, DaF. Mehrere Beiträge in Sammelbänden im In- und Ausland, zahlreiche Aufsätze in rumänischen Periodika. 2005 – 2006 Mitarbeiterin am *Mehrsprachigkeitsprojekt EuroCom* der Johann-Wolfgang-Goethe-Universität Frankfurt am Main (Institut für Romanische Sprachen und Literaturen. 2010 – 2011 Stipendiatin der Hanns-Seidel-Stiftung. Mitglied im Vorstand der Deutsch-Rumänischen Kulturgesellschaft Temeswar. (ana_romitan@yahoo.de)

Dr. Ioana Andrea Diaconu: Univ.-Lektorin an der Philologie Fakultät der Transilvania-Universität Brașov (Kornstadt); Promotion im Jahr 2008 mit der Dissertation *Kunst und Künstler in den essayistischen Schriften von Günter Grass*; Mitarbeit an Projekten im Bereich Studienbegleitender Deutschunterricht (2005/SOE/180/HKR04/StabPakt). Mitautorin *Mit Deutsch studieren, arbeiten, leben*, Milano: Arcipelagoedizioni 2009; mit Tanja Becker Herausgeberin *Rahmencurriculum für den studienbegleitenden Deutschunterricht an rumänischen Universitäten*, Timișoara: Mirton 2004. Mehrere veröffentlichte Aufsätze in Sammelbänden im Ausland. Mitglied der Gesellschaft der Germanisten Rumäniens. (ioana.andrea.diaconu@gmail.com)

Dr. Cosmin Dragoste: Studium der Germanistik an der Universität Craiova. Seit 2000 wissenschaftlicher Assistent und Univ.-Lektor an der Universität Craiova, Fachbereiche ältere deutsche Literatur, Übersetzung und rumäniendeutsche Literatur; über 400 Aufsätze und Übersetzungen. Veröffentlichte Bücher im Bereich der rumäniendeutschen Literatur: *Herta Müller – metamorfozele terorii*, Craiova: Aius, 2007; *Măgele de sticlă*, Craiova: Aius, 2008; *Rolf Bossert – un mic killer al strașnicului cotidian*, Craiova: Aius, 2008; mehrere Stipendien in Österreich und Deutschland. (cdragoste@gmail.com)

Dr. Vincze Ferenc: Studium der Hungarologie, der Vergleichenden Literaturgeschichte und der Germanistikan der Eötvös-Loránd-Universität Budapest; Promotion im Bereich der Komparatistik 2012; seit 2012 wissenschaftlicher Mitarbeiter an der Eötvös-Loránd-Universität Budapest, Lehrstuhl für vergleichende Literatur- und Kulturwissenschaft, Chefredakteur der Zeitschrift *Szépirodalmi Figyelő* und Redakteur der Zeitschrift *Irodalomtörténet*; eine rege journalistische Tätigkeit; ehemaliger Franz-Werfel-Stipendiat. (vinczeferenc@yahoo.de)

Dr. Laura Inăşel: geboren am 05.06.1975. 1993 – 1997 Studium der Germanistik und Romanistik an der West-Universität Timișoara (Temeswar); 1995 – 1996 Studienaufenthalt an der Ludwig-Maximilians-Universität München; im Wintersemester 1996 – 1997 DAAD-Stipendiatin an der Julius-Maximilians-Universität Würzburg. 2002 Abschluss des Masterats im Bereich der Romanistik; 2010 Promotion bei Professor Dr. Roxana Nubert mit der Dissertation *Das Bild des Rumänen in der deutschsprachigen Literatur im rumänischen Kulturraum*. Zur Zeit Deutschlehrerin am Constantin-Diaconovici-Gymnasium Timișoara (Temeswar). (laura.inasel@gmail.de)

Esther János M. A.: Seit 2008 Univ.-Assistentin an der Christlichen Universität Partium Oradea (Großwardein), Lehrstuhl für Germanistik. Promotion 2012 an der Katholischen Pázmány-Péter-Universität Budapest. Masterstudium: 2007 – 2008, Studienprogramm Deutsche Literaturen Mitteleuropas, Literatur und Gesellschaft, Babeş-Bolyai Universität Cluj-Napoca (Klausenburg). Universitätsstudium: 2003 – 2007, Fachrichtung Germanistik, Christliche Universität Partium Oradea (Großwardein). Forschungsschwerpunkte: Siebenbürgisch-deutsche Presse im 19. Jahrhundert, Rumäniendeutsche Literatur. Zahlreiche Studien in Sammelbänden. (szabo.esther.szidonia@gmail.com)

Univ.-Doz. Dr. Szabolcs János: Studium der Hungarologie und der Germanistik an der Babeş-Bolyai Universität Cluj-Napoca (Klausenburg) (1999); Masterstudium an der Babeş-Bolyai Universität Cluj-Napoca (Klausenburg), Studienprogramm *Literatur und Gesellschaft* (2001); Promotion 2006, Dissertationsthema: *Die Dramen der Empfindsamkeit auf den ungarischen Bühnen*. Forschungsschwerpunkte: Kulturtransferforschung, Theatergeschichte des 18.–19. Jahrhunderts, Reiseliteratur, deutsch-ungarische Kulturbeziehungen. Forschungsaufenthalte: Universität Wien, Eötvös Loránd Universität Budapest, Universität Szeged (Szegedin) und Universität Debrecen (Debrecin). Derzeit Universitätsdozent am Lehrstuhl für Germanistik der Christlichen Universität Partium Oradea (Großwardein); Mitgliedschaften: Gesellschaft der Germanisten Rumäniens, Komitee für Fremdsprachen und -literaturen der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, Komitee für Fremdsprachen und -literaturen der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, Körperschaft der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, Siebenbürgischer Museum-Vereins. Webseite: <http://germanistik.partium.ro/de/mitarbeiter/janos-szabolcs-phd>. (janosszabolcs@gmail.com)

Emma Linford, M. A.: Doktorandin im Fach Germanistik an der Universität Firenze (Florenz), (Deutsch-Italienisches Promotionskolleg in Partnerschaft mit der Universität Bonn). Seit 2010 freiberufliche Tätigkeiten im Bereich Übersetzung und Dolmetschen (Englisch, Deutsch, Italienisch). Freiwillige Arbeit im sozialen Bereich. (e.linford@gmail.com)

Dr. Helgard Mahrtdt: Studium der Germanistik, Politikwissenschaft und Philosophie in Göttingen und Paris, Dr. art. in deutscher Literaturwissenschaft (Universität Tromsø), Mastergrad in Philosophie (Universität Oslo), Staatsstipendiatin. Senior Forscher, Institut für Pädagogik, Universität Oslo. Gastprofessur in der Germanistik an der Universität Lubljana (Slowenien) (2008), Alumnae des John W. Kluge Centers der Library of Congress, Washington D.C. Aufsätze zu u. a. Christa Wolf, Ingeborg Bachmann und Hannah Arendt. Neueste Veröffentlichungen *Dichtung und Diktatur. Die Schriftstellerin Herta Müller* (mit Sissel Læg Reid), Würzburg: Königshausen & Neumann 2013; *Hannah Arendt, intellektuelle ogtotalitarisme*, in: *Intellektuelle ogtettotalitære*, hg. v. Øystein Sørensen/ Bernt Hagtvet/ Nik Brandal, Oslo 2014. (helgard.mahrtdt@iped.uio.no)

Prof. Dr. Roxana Nubert: Studium der Germanistik und Romanistik an der Universität Timișoara (Temeswar). Promotion 1993 an der Universität București (Bukarest) bei Doz. Dr. Hans Müller mit der Dissertation *Oscar Walter Cisek als Mittler zwischen deutscher und rumänischer Kultur* (Regensburg: S. Roderer 1994). Seit 1997 Professor für Neuere deutsche Literatur, Deutschsprachige Literatur im rumänischen Kulturraum, Erzähltheorie, Landeskunde und Interdisziplinäre Studien an der West-Universität Timișoara (Temeswar). Forschungsschwerpunkte: Oscar Walter Cisek, österreichisch-rumänische literarische Beziehungen, die deutschsprachige Literatur des Banats nach 1944, Aktionsgruppe Banat, Wiener Moderne, Zeit- und Raumproblematik im modernen deutschsprachigen Roman. Gastprofessor an der Ludwig-Maximilians-Universität München, an der Justus-Liebig-Universität Gießen, an der Østfold Universität, an der Universität Caceres und an der Witwaterands-Universität Johannesburg. Veröffentlichungen (in Auswahl): *Paradigmenwechsel moderner deutschsprachiger Literatur*, Temeswar: Mirton 2002; *Mitteleuropäische Paradigmen in Südosteuropa*, Wien: Praesens, 2006; *Einführung in die literarische Moderne – Naturalismus und Jahrhundertwende 1900*, Temeswar: Mirton, 2008. Zahlreiche Beiträge in Sammelbänden und Periodika. Seit 1997 Herausgeberin der Zeitschrift *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*. Seit 1996 Mitglied der IVG, seit 2006 Mitglied und seit 2010 Mitglied im Vorstand der Deutsch-Rumänischen Akademie Mainz. 2008 – 2014 Vizepräsidentin der FILLM (International Federation for Modern Languages and Literatures). Vizepräsidentin der Gesellschaft der Germanisten Rumäniens; Trägerin des Österreichischen Ehrenkreuzes für Wissenschaft und Kultur der Republik Österreich. (roxana.nubert@e-uvt.ro)

Doz. Dr. Graziella Predoiu: Studium der Rumänistik und Germanistik an der West-Universität Temeswar; Promotion an der Lucian-Bлага-Universität Hermannstadt 2000 mit einer Arbeit über Herta Müller (*Faszination und Provokation bei Herta Müller*, Frankfurt am Main [u. a.]: Peter Lang, 2001); Franz-Werfel-Stipendiatin der Universität Wien mit einem Forschungsvorhaben zur österreichischen und rumäniendeutschen Avantgarde (*Sinn-Freiheit und Sinn-Anarchie. Zum Werk Oskar Pastiors*, Frankfurt am Main: Peter Lang, 2003); seit 1996 Univ.-Assist. bzw. Univ.-Lektorin und seit 2016 Dozentin an der West-Universität Temeswar. Forschungsschwerpunkte: rumäniendeutsche Literatur (*Erinnerung als Last und Lust*, Timișoara: Mirton, 2014; zeitgenössische österreichische und deutsche Literatur; Literatur des bürgerlichen Realismus (*Die Literatur des bürgerlichen Realismus*, Timișoara: Mirton, 2016; Literatur und Diktatur; Literatur und Migration. Zahlreiche Aufsätze im In- und Ausland. (graziella_predoiu@yahoo.de)

Doz. Dr. habil. Carmen Elisabeth Puchianu: Seit 1995 an der Kronstädter Transilvania-Universität tätig, 2004 Promotion über Thomas Mann (*Der Splitter im Auge. Überlegungen zur Interpretation einiger Erzählwerke von Thomas Mann*. Passau: Karl Stutz Verlag, 2006). Dozentin für Deutsche und Rumäniendeutsche Literatur, Kreatives Schreiben und Szenisches Lernen. Autorin zahlreicher literatur- und theaterwissenschaftlicher Artikel, sowie der Bücher *Roter Strick und schwarze Folie. Postmoderne Theateradaptionen auf den Leib geschrieben* (Kronstadt: Universitätsverlag Transilvania, 2016), *Literatur im Streiflicht*. (Kronstadt: Aldus, 2009) und *Das Schulspiel im Deutschunterricht und außerhalb desselben. Methodisch-didaktische Erwägungen. Ein Handbuch für Deutschlehrer*. Kronstadt: Aldus, 1996. Herausgeberin der Reihen *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung* (Bd. 1-14), Kronstadt: Aldus und *Kronstädter Beiträge zur Germanistik. Neue Folge*. Heft 1-3, Passau: Karl Stutz. Autorin von Gedicht- und Prosabänden, sowie eines Romans (*Patula lacht*, Passau: Stutz, 2012) und einiger Theaterskripts und deren Inszenierungen. Geschäftsführende Vorsitzende der GGR und Mitglied des Rumänischen Schriftstellerverbandes. (carmenelisabethp@yahoo.de)

Dr. Barbara Sapala: studierte Germanistik in Warsam (Warschau), Neuere Deutsche Literatur und Dolmetschen/Übersetzen in Berlin. 2002 Promotion im Bereich der Literaturwissenschaft an der Danziger Universität. In den Jahren 1999 – 2015 arbeitete sie als wissenschaftliche Mitarbeiterin an germanistischen Lehrstühlen an den Universitäten in Olsztyn (Allenstein) und Torun (Thorn). Forschungsschwerpunkte: deutschsprachige Literatur des 18. und 19. Jahrhunderts, Ostpreußische Literatur- und Kulturgeschichte, Trivilliteratur, Didaktik des Dolmetschens und Übersetzens, Kalenderforschung. (sapala@gmx.com)

Prof. Dr. Maria Sass: Absolventin der Fakultät für Philologie und Geschichte Sibiu (Hermannstadt); Prof. Dr. für deutsche und rumäniendeutsche Literatur an der Germanistik der Lucian-Blaga-Universität Sibiu (Hermannstadt); Fachbereiche: Aspekte der Periodisierung deutscher Literaturgeschichte; Gattungen deutscher Lyrik; Deutsche Literatur des XX. Jahrhunderts; Der Roman des XX. Jahrhunderts in der rumäniendeutschen Literatur. Forschungsschwerpunkte: die Entwicklung der deutschsprachigen Literatur in Siebenbürgen, neue Lesarten der rumäniendeutschen Literatur (1948 – 1989); die Kontextabhängigkeit bei der Rezeption rumäniendeutscher Schriften; Identitätsproblematik bzw. Identitätssuche und Geschichtsverständnis; Vergangenheitsbewältigung (nationalsozialistische und kommunistische Vergangenheit bei den Rumäniendeutschen); die Veränderung zwischenmenschlicher Beziehungen literarisch gestaltet; Interkulturelle Perspektiven – die rumäniendeutsche Literatur im europäischen Kontext; Herausgeberin der Fachzeitschrift *Germanistische Beiträge* (seit 2004); zahlreiche Buchveröffentlichungen im In- und Ausland: Sunhild Galter/Maria Sass/ Ellen Tichy (Hrsg.): *Wechselwirkungen im deutsch-rumänischen Kulturfeld. Beiträge zu Sprach- und Literaturkontakten aus interkultureller Perspektive*, Frankfurt am Main [u. a.]: Peter Lang, 2015; Maria Sass/Doris Sava/Stefan Sienerth (Hrsg.): *Scriptsteller versus Übersetzer. Begegnungen im deutsch-rumänischen Kulturfeld*, Frankfurt am Main [u. a.]: Peter Lang, 2013; M. Miladinović Zalaznic, Maria Sass, St. Sienerth (Hrsg.): *Literarische Zentrenbildung in Ostmittel- und Südosteuropa. Hermannstadt/Sibiu, Laibach/Ljubljana und weitere Fallbeispiele*, München: IKGS, 2010; Maria Sass: *Deutsch-rumänische interliterarische Kommunikation. Studien und Aufsätze*, Sibiu: TechnoMedia, 2008; Maria Sass: *Coșbuc și literatura germană*, Sibiu: Amadeus, 2000; mehrere Studien und Aufsätze zur binnendeutschen oder zur rumäniendeutschen Literatur und Übersetzungen. (maria.sass@ulbsibiu.ro)

Prof. Dr. Sigurd Paul Scheichl: emeritierter Professor für Österreichische Literaturgeschichte und Allgemeine Literaturwissenschaft an der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck. Studium der Germanistik und Anglistik in Innsbruck, Wien und an der University of Kansas. Die deutschsprachige Literatur in Rumänien gehört zu seinen Arbeitsgebieten. (Sigurd.P.Scheichl@uibk.ac.at)

Dr. Maria Stângă: geboren am 17.09.1982 in Arad; 2001 – 2005 Studium der Germanistik und Anglistik an der West-Universität Timișoara (Temeswar); DAAD-Stipendiatin an der Universität Leipzig und Forschungsstipendium an der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck; 2005 – 2008 Deutschlehrerin am Adam Müller-Guttenbrunn Gymnasium Arad; 2008 – 2013: Hilfsassistentin am Germanistik-Lehrstuhl an der West-Universität Temeswar; 2012: Promotion mit der Dissertation *Der Außenseiter in der deutschsprachigen modernen und postmodernen Literatur* unter der Betreuung von Professor Dr. Roxana Nubert. Seit 2013: wissenschaftliche Assistentin am Germanistik-Lehrstuhl der West-Universität Temeswar, zuständig für die literaturwissenschaftlichen Seminare (mittelalterliche und neuere deutsche

Literatur) und für den DaF-Unterricht. Mehrere Veröffentlichungen in Periodika. (maria_stanga@yahoo.com)

Dr. Erich Unglaub: geboren 1947 in Friedberg/Bayern studierte an der Universität München Germanistik, Geschichte und Politik, schloss mit Staatsexamen und Promotion ab. Die Dissertation (1983) beschäftigte sich mit der Rezeptionsgeschichte des Sturm und Drang-Dichters Jakob Michael Reinhold Lenz. Lektorate in Komparatistik und Germanistik folgten an den Universitäten München, Aarhus (Dänemark) und Innsbruck. 1995 erhielt er eine Professur für Deutsche Literatur an der Universität Flensburg, 2001 den Lehrstuhl für Deutsche Literatur und ihre Didaktik an der Technischen Universität Braunschweig. Erich Unglaub war Präsident der Lessing-Akademie (Wolfenbüttel), seit 1981 ist er Mitglied der Internationalen Rainer Maria Rilke-Gesellschaft, seit 2012 deren Präsident und Verantwortlicher für das Programm der internationalen Tagungen. Forschungen und Publikationen haben Werk und Person Rainer Maria Rilke im Mittelpunkt, dazu treten auch deutsch-skandinavische Literaturbeziehungen sowie theater- und kulturgeschichtliche Themen. Eine detaillierte Publikationsliste enthält die Website:

<https://www.tu-braunschweig.de/germanistik/abt/did/ehem/unglaub> (unglaub@t-online.com)

Sektion 3

Axel Barner: (*1955) studierte an der TU Berlin Germanistik und Geschichtswissenschaften und legte 1984 sein Zweites Staatsexamen für das Lehramt an Gymnasien in Offenbach/Hessen ab. Nach mehreren langjährigen Auslandsaufenthalten war er 1985 –1989 Lehrer an einer türkischen Schule in Istanbul; 1992 – 1997 war er im Auftrag des Deutschen Akademischen Austauschdienstes als Lektor für deutsche Sprache an die TU Bukarest/Rumänien, 2000 – 2008 als Lehrer an das Lycée International in Saint Germain/Frankreich und von 2010 – 2014 an der Deutschen Botschaftsschule Addis Abeba/Äthiopien tätig. Seit Sommer 2014 lebt er nach weiteren ausgedehnten Reisen wieder in Berlin. Er war hier an einer Reihe von internationalen Projekten beteiligt, z. B. zum Dadaismus und zum Sonett als europäischen Phänomenen. (barver@aol.com)

Prof. Dr. Cora Dietl: ist seit 2006 W3-Professorin für deutsche Literaturgeschichte (Schwerpunkt: Mittelalter/Frühe Neuzeit) an der Universität Gießen. Sie hat in Tübingen und Oxford die Fächer Ältere deutsche Literatur, Philosophie und Englische Mediävistik studiert, ist in Tübingen 1995 promoviert und 2004 habilitiert worden. Ihre Forschungsschwerpunkte liegen im Bereich des spätmittelalterlichen und frühneuzeitlichen Dramas und der höfischen Erzählliteratur sowie in der deutschen Regionalliteratur des Mittelalters. Seit 2007 leitet sie die Germanistische Institutspartnerschaft zwischen Gießen, Klausenburg und Temeswar. In diesem Kontext hat sie das *Lexikon der deutschen Regionalliteratur des Mittelalters: Ungarn und Rumänien* herausgegeben. (cora.dietl@germanistik.uni-giessen.de)

Dr. Imre Gábor Majorossy: (*1970) ist seit 1995 Dozent am Institut für Romanistik der Katholischen Péter-Pázmány-Universität in Ungarn. Er studierte französische und ungarische Philologie sowie Kunstwissenschaft, promovierte 2003 in okzitanischer Literaturgeschichte und beschäftigt sich mit der mittelalterlichen okzitanischen und französischen sowie zunehmend mit der deutschen Literatur. Ihm wurden mehrere Forschungsstipendien zuerkannt

wie z. B. das Forschungsstipendium der Zusammenarbeit zwischen der Österreichischen und Ungarischen Akademie der Wissenschaften (2008), das Forschungsstipendium für Universitätslehrer der BMWFW der Republik Österreich (2007, 2010, 2014) usw. Er ist Mitglied des Deutschen Romanistenverbands, der Gesellschaft für ungarische Germanistik und der Association Internationale d'Études Occitanes. (majorossy@btk.ppke.hu)

Eva Spanier: ist seit WS 2014 – 2015 Lehrbeauftragte am Lehrstuhl für Germanische und Deutsche Philologie der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg. Sie arbeitet zurzeit an einer Dissertation zum Thema *Das Südosteuropabild in der deutschen Literatur des Mittelalters*, gefördert durch ein Immanuel-Kant-Stipendium des BKGE. In den Jahren 2013–2014 war sie DAAD-Sprachassistentin an der Universität Iași (Jassy). Ihre Magisterarbeit zum Thema „*In Ungerlant die lange nacht, da man die küss ausssätteln macht*“. *Studien zum Südosteuropabild in der deutschen Literatur des Mittelalters* (Erlangen, 2013) war nicht zuletzt inspiriert durch einen Erasmus-Aufenthalt in Cluj-Napoca (Klausenburg) 2008 – 2009. (eva.spanier@fau.de)

Sektion 4

Dr. habil. Svetlana Arnaudova: 1982–1986 Studium der Germanistik an der Humboldt-Universität zu Berlin; 1988 – 1994 Lektorin an der fremdsprachigen Redaktion im Verlag der Bulgarischen Akademie der Wissenschaften. Seit 1994 Literaturwissenschaftlerin am Lehrstuhl für Germanistik und Skandinavistik an der St.-Kliment-Ochridski-Universität Sofia; 1998 Promotion über die Poetik von Heinrich Böll; 2008 Habilitation zum Thema *Weltbild und Rebellion: Über die Funktion der intertextuellen Beziehungen im Werk von Arno Schmidt*; Forschungsschwerpunkte: Deutschsprachige Literatur 18. – 21. Jh. (Schwerpunkt: die Literatur der Aufklärung und der Romantik, das Drama und die Dramentheorie von G. E. Lessing, das Schaffen von Heinrich von Kleist), deutschsprachige Literatur nach 1945, deutsche Gegenwartsliteratur, das Drama in der Schweiz (Friedrich Dürrenmatt), Inszenierung von Erinnerung und Gedächtnis in literarischen Texten, Migrantenliteratur (Yoko Tawada, Emine Sevgi Özdamar, Yade Kara, Vladimir Kaminer, Ilija Trojanow), Literatur im intertextuellen Diskurs, Intertextualität und Transkulturalität. (svet_arnaudova@abv.bg)

Prof. Dr. Christel Baltes-Löhr: lehrt und forscht seit 2003 an der damals neu gegründeten Universität Luxemburg, leitet die Gender-Expert-Group, die an der Fakultät für Sprachwissenschaften und Literatur, Geisteswissenschaften, Kunst und Erziehungswissenschaften (FLSHASE) angesiedelt ist und fungiert seit 2004 als universitäre Genderbeauftragte. Ihre Schwerpunkte sind Forschungen und Publikationen zu Pluralität, Geschlecht und Migration. Hier hat sie in den letzten Jahren die Figur des Kontinuums entwickelt und wendet diese auf Kultur, Raum, Migration und Geschlecht an, nicht zuletzt um zu zeigen, wie hinsichtlich gelebter Geschlechterpluralitäten Weiblichkeit, Männlichkeit, Trans- und Intergeschlechtlichkeit als gleichberechtigte, interdependente und interagierende Kategorien in den Blick genommen werden können. Seit 2004 ist sie für Luxemburg Gender-Expertin der EU-Helsinki Group on Women and Science, seit 2016 Mitglied des Redaktionskomitees der Zeitschrift *Gender & Education*, herausgegeben bei Routledge und wurde, ebenfalls 2016, als Genderexpertin für Luxemburg in das Experts' Forum von EIGE (European Institute for Gender Equality) berufen. (christel.baltes-loehr@uni.lu)

Amir Blažević M. A.: geboren am 25. Juli 1988 in Banja Luka. 2007 – 2011 Studium der Germanistik an der Philologischen Fakultät der Universität in Banja Luka mit dem Abschluss Bachelor und 2016 Magisterabschluss. Seit 2012 wissenschaftlicher Assistent an der Philologischen Fakultät, Abteilung für Germanistik – Althochdeutsche Literaturgeschichte der Universität in Banja Luka. Studentische und wissenschaftliche Hilfskraft bei Doc. Dr. Ljilana Aćimović (Literaturwissenschaft) und Prof. Dr. Rada Stanarević (Neuere deutsche Literatur). Forschungsschwerpunkte: Gegenwartsliteratur, Neuere Deutsche Literatur und Althochdeutsche Literatur, Kulturgeschichte. (amir.blazevic@unibl.rs)

Dr. Delia Eșian: Studium der Philologie (Germanistik und Rumänistik) an der Alexandru-Ioan-Cuza-Universität Iași (Jassy); Lehr- und Forschungsschwerpunkte: Deutschsprachige Literatur nach 1945, Übersetzungswissenschaft, Deutsch als Fremdsprache; 1. November 2013 – 31. September 2015: Lektorin für rumänische Sprache und Literatur an der Universität Regensburg. Publikationen (Auswahl): „*Gespräch über Bäume*“ oder *Celan als Brecht-Antwörter*. In: *Kultivierte Menschen haben Beruhigendes ...Festschrift für George Guțu*, 2 Bde, București 2014, Bd. 1., S. 101-111; „Max Frisch und das *Schwarze Quadrat*.“ In: *Kronstädter Beiträge zur Germanistik. Neue Folge*. Nr. 3, Passau 2014, S. 49-58; „Ästhetischer Extremismus: Hans Henny Jahnn.“ In: *Germanistische Beiträge Hermannstadt*, Bd. 33, Sibiu/Hermannstadt 2013, S. 108-119; „Jakob als Chiffre: Hans Sachs und Christian Weise.“ In: *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens*, Nr. 1(43), București 2013, S. 34-47; „Ein Ringen mit dem Engel: Nelly Sachs und Nichita Stănescu. In: *Germanistische Beiträge Hermannstadt*, Bd. 32, Sibiu/Hermannstadt, 2013, S. 74-88; *Die Goll-Affäre oder zum Raffinement des Verbrechens nach Auschwitz*. In: *Analele Stiintifice. Limbi si Literaturi Străine*, Iași 2011, S. 75-86; *Erzähl und werde ... Zum Werk von Max Frisch und Ingeborg Bachmann aus erzählstrategischer und identitätstheoretischer Sicht*, București 2010, 247 S. (deliaesian7@googlemail.com)

DDr. Cornelia Eșianu: Germanistin und Philosophin; langjährige Mitarbeiterin und Universitätslektorin am Lehrstuhl für Germanistik an der Alexandru-Ioan-Cuza-Universität Iași (Jassy); Übersetzungen philosophischer Werke ins Rumänische. Zur Zeit Dozentin an der Spiru-Haret-Universität București (Bukarest). (cornelia_esianu@yahoo.de)

Prof. Dr. Filomena Maria Confraria Viana Guarda: Studium der Anglistik und Germanistik in Coimbra, Lissabon und München. Promotion 1998 mit einer Arbeit über die Ironie in Martin Walsers Prosawerk. Seither Professorin für Neuere deutsche Literatur an der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Universität Lissabon und Mitglied des Research Centre for Communication and Culture an der Katholischen Universität Portugals. Forschungsschwerpunkte: Deutschschweizer Literatur des 20. Jahrhunderts, Deutsche Literatur nach der Wende, Erzähltheorie, Gedächtnisforschung. Derzeit befasst sie sich mit dem Thema *Die Wiederkehr des Familienromans im neuen Jahrtausend*. Mitherausgeberin von *Rahmenwechsel Kulturwissenschaften* (Königshausen & Neumann, 2010); *Conflict, Memory Transfers and the Reshaping of Europe* (Cambridge Scholars Publishing, 2010); *Kulturbau. Aufräumen, Ausräumen, Einräumen* (Peter Lang, 2010). Herausgeberin von *Formas de Ver e Dizer* (UCEditora, 2011). (fvguarda@letras.ulisboa.pt)

Dr. Yüksel Gürsoy: geboren am 05. Oktober 1971 in Giresun; 1989 – 1993 Studium der Germanistik/Tourismus in Konya an der Universität Selçuk; 1994 – 1997 Magisterstudium an der Universität Selçuk (Magisterarbeit über Osman Engin und Migrantenliteratur); 2010 Promotion an der Universität Ankara über Herta Müller und ihre Romane. Seit 1994 Hochschullehrer an der Universität Selçuk, zuständig für Deutsch und Tourismus. (ygursoy@selcuk.edu.tr)

Dr. Heidrun Kubiessa: Studium an der University of Utah (2005 – 2016); Dissertation: *The Abandoned Child in Contemporary German Literature and Film* (erfolgreich verteidigt am 18. Februar 2016; Betreuerin Dr. Katharina Gerstenberger). Forschungsschwerpunkte: Film und zeitgenössische deutsche Literatur, kulturelle Erinnerung, städtischer Raum, Nation, literarischer Expressionismus, Neue Sachlichkeit, Jahrhundertwende 1900, Romantik. Veröffentlichungen in Sammelbänden. (Heidrun.Kubiessa@utah.edu)

Dr. Petra-Melitta Roşu: Studium der Germanistik und Anglistik an der West-Universität Timișoara (Temeswar); 2011 Promotion mit der Dissertation *Frauen bilder in der österreichischen literarischen Moderne (1924 – 1972)* unter der Betreuung von Prof. Dr. Roxana Nubert, veröffentlicht im Dr. Kovač Verlag, Hamburg, 2013. Seit 2006 wissenschaftliche Assistentin und Univ.-Lektorin an der Aurel-Vlaicu-Universität Arad; mehrmals tätig als DaF-Lehrkraft am Humboldt Institut in Bad Schussenried. Redaktionsmitglied der Zeitschrift *Journal of Humanistic and Social Studies*. Mehrere Beiträge in Periodika. (melitta.rosu@yahoo.com)

Prof. Dr. Monika Shafi: 1986 Promotion an der University of Maryland, USA; seit 1986 Elias Ahuja Professorin für deutsche Literatur im Department of Languages, Literatures and Cultures an der Universität Delaware. Seit 2005 Leiterin des Department of Women and Gender Studies. Buchpublikationen umfassen u. a. *Housebound; Selfhood and Domestic Space in Contemporary German Fiction* (2012); *Approaches to Teaching Grass's The Tin Drum* (2008); *Balancing Acts: Intercultural Encounters in Contemporary German and Austrian Literature* (2001); *Gertrud Kolmar: Eine Einführung in das Werk* (1995). Zahlreiche wissenschaftliche Aufsätze zur Literatur des 20. und 21. Jahrhunderts. Forschungsschwerpunkte: Literatur von Autorinnen, transnationale Literatur und Literatur zu Repräsentationen von Arbeits- und Altersprozessen u. a. (mshafi@udel.edu)

Doz. Dr. habil. László V. Szabó: Dr. phil., Universitätsdozent für Neuere deutschsprachige Literatur an der Pannonischen Universität Veszprém (Wesprin/Weißbrun). 2005 Promotion in Budapest über den Einfluss der Philosophie Friedrich Nietzsches auf Hermann Hesse (erschienen in Wien 2007). 2016 Habilitation an der Universität Pécs (Fünfkirchen). Mitherausgeber u. a. der Bde „*Schöne Welt, wo bist du?*“ *Studien zu Schiller anlässlich des Bizenars seines Todes* (2006), *Der deutschsprachige Roman aus interkultureller Sicht* (2009). Letzte Buchpublikationen: *Renascimentum europaeum. Studien zu Rudolf Pannwitz* (Berlin 2015); Klaus Schenk/Renata Cornejo/László V. Szabó (Hrsg.): *Zwischen Kulturen und Medien. Zur medialen Inszenierung von Interkulturalität* (Wien 2016). Forschungsbereiche (Publikationen zu): Wirkungsgeschichte Nietzsches in der deutschsprachigen und ungarischen Literatur, deutsche Literatur des bürgerlichen Realismus, Literatur der Wiener Moderne, interkulturelle Literaturwissenschaft, Komparatistik. Daneben Übersetzungen, Essays, Aphorismen. DAAD-Stipendiat (2010), OEAD-Stipendiat (2011 und 2013), Humboldt-Stipendiat (2014 – 2015). (vszabol@googlemail.com)

Dr. Gabriela Șandor: studierte Germanistik und Romanistik an der West-Universität Timișoara (Temeswar). Nach Forschungsaufenthalten am Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde (Tübingen) und am Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas (München) promovierte sie 2010 bei Prof. Dr. Roxana Nubert an der West-Universität Temeswar. Seit 2003 ist sie als wissenschaftliche Assistentin am Germanistik-Lehrstuhl bzw. im Fachbereich Germanistik der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der West-Universität Timișoara (Temeswar) tätig. Sie hält Seminare zur neueren deutschen Literatur und unterrichtet Deutsch als Fremdsprache. Mehrere Veröffentlichungen in Periodika. (gabriela.sandor@e-uvt.ro)

Erika Verešová M. A.: 1986 geboren in Nové Zámky, Slowakei. Bachelor und Masterstudiengang an der Comenius Universität in Bratislava zwischen 2005 und 2010, in der Fächerkombination Deutsche Sprache und Literatur – Ungarische Sprache und Literatur. Ab dem Jahr 2012 Doktorandin an der Universität Istanbul, im Fach Deutsche Sprache und Literatur. Forschungsschwerpunkte: vergleichende Literaturwissenschaft, Zeitphilosophie um die Jahrhundertwende 1900, Rilke, Babits, Hâsim. Auch als Übersetzerin türkischer Literatur ins Ungarische tätig: Subjektivität und Identitätsformung im Prozess des Gehens. Gedankliche Wege von Thomas Bernhard und Jenny Erpenbeck. (vereseri@gmail.com)

Sektion 5

Doz. Dr. habil. Attila Bombitz: geb. 1971, Dr. habil., Univ.-Dozent und Leiter des Lehrstuhls für österreichische Literatur und Kultur der Universität Szeged (Szgedin). Forschungsschwerpunkte: Österreichische und ungarische Gegenwartsliteratur. Mitherausgeber der Österreich-Studien Szeged. Herausgeber des Werkes des ungarischen Dichters István Baka (2001 – 2009, in sechs Bänden). Redigiert Übersetzungen der österreichischen Literatur beim Kalligram-Verlag Bratislava. Wichtige Publikationen: *Mindenkoriutolsóvilágok. Osztrákregénykurzus* [Letzte Welten. Ein österreichischer Romankurs] (2001); *Akitismerünk, akitsohasemláltunk. Magyar prózaszeminárium* [Wen wir kennen, wen wir nie gesehen haben. Ein ungarisches Prosaseminar] (2005); „*Die Wege und die Begegnungen*“. *Festschrift für Károly Csúri zum 60. Geburtstag* (Hg. mit Géza Horváth, 2006); „*Égtájakcélkeresztjén*“. *Tanulmányok Baka Istvánműveiről* [„Im Fadenkreuz der Himmelsrichtungen“. Studien zum Werk von István Baka] (Hg., 2006); „*Ihr Worte*“. *Ein Symposium zum Werk von Ingeborg Bachmann* (Hg. mit Zsuzsa Bognár, 2008); *Österreichische Literatur ohne Grenzen. Gedenkschrift für Wendelin Schmidt-Dengler* (Hg. mit Renata Cornejo, Slawomir Piontek und Eleonora Ringler-Pascu, 2009); *Brüchige Welten. Von Doderer bis Kehlmann. Einzelinterpretationen* (Hg. 2009); „*Ist es eine Komödie? Ist es eine Tragödie?*“ *Ein Symposium zum Werk von Thomas Bernhard* (Hg. mit Martin Huber, 2010); *Harmadikfélidő. Osztrák-magyar történetek* [Dritte Halbzeit. Österreich-ungarische Geschichten] (2011); *Spielformen des Erzählens. Studien zur österreichischen Gegenwartsliteratur* (2011); *Wege in die Seele. Ein Symposium zum Werk von Arthur Schnitzler* (Hg. mit Károly Csúri, 2014); *Bis zum Ende der Welt. Ein Symposium zum Werk von Christoph Ransmayr* (2015). (bombitzilla@hotmail.com)

Doz. Dr. Laura Cheie: Dr. phil., lehrt an der West-Universität Temeswar. Studium der Rumänistik und Germanistik an der Universität Timișoara (Temeswar). 2000 Promotion an der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck mit der Dissertation: *Die Poetik des Obsessiven*

bei Georg Trakl und George Bacovia (Salzburg: Müller, 2004). Seit 1992 zunächst als Univ.-Assistentin, dann als Lektorin und gegenwärtig als Dozentin für neuere deutschsprachige Literatur am Lehrstuhl für Germanistik und Leiterin des Fachbereichs Germanistik der West-Universität Temeswar tätig. 1993 – 1994 DAAD-Stipendium (Universität Tübingen). 1995 – 1997, 2010, 2013, 2014, 2015 Franz-Werfel-Stipendium (Innsbruck und Wien). 2002 – 2006 Gastlektorin (Romanistik/Wien). 2007 – 2009 Kulturattaché (Botschaft von Rumänien/Wien). 2011 – 2012, 2014 – 2015 Gastprofessorin (Romanistik/Wien). Forschungen zur kreativen Psychologie des Symbolismus und Expressionismus; Rhetorik und Psychologie des lyrischen Lakonismus. Publikationen: *Deutschsprachige Lyrik nach 1945. Eine Einführung*, Timișoara: Editura Universității de Vest 2015; *Harte Lyrik. Zur Psychologie und Rhetorik lakonischer Dichtung in Texten von Günter Eich, Erich Fried und Reiner Kunze*, Innsbruck: Studienverlag 2010; *Die Poetik des Obsessiven bei Georg Trakl und George Bacovia*, Salzburg/Wien: Otto Müller Verlag 2004. (laura.cheie@gmail.com)

Prof. Dr. Ingeborg Duser: Studierte Germanistik und Philosophie an der KU Leuven und an den Universitäten von Innsbruck und Wien. Sie ist Professor an der Universität Antwerpen, wo sie in den Fakultäten Betriebswirtschaft und Philologie (Germanistik) Deutsch unterrichtet. Sie promovierte über Ingeborg Bachmanns späte Prosa (*Choreographie der Differenz – Ingeborg Bachmanns Erzählband „Simultan“*, Böhlau Verlag (1994)). Sie gründete einen Verein für deutsche Literatur und Kultur in Flandern und tritt manchmal als Rezitationskünstlerin auf. Publikationen (Auswahl): *Marlen Haushofer versus Ingeborg Bachmann: Fragen der Kanonisierung in der Literaturkritik in: „Eine geheime Schrift aus diesem Splitterwerk enträtseln...“: Marlen Haushofers Werk im Kontext*, Tübingen, Francke (2000); *Die Mythologie der Wienerin: Ingeborg Bachmanns Arbeit am habsburgischen Mythos im Zeichen poetischer Gerechtigkeit*. In: Germanistische Mitteilungen: Zeitschrift für deutsche Sprache, Literatur und Kultur (2002), p. 39-66; „Eine Frau, die schreibt, nennt man ungerecht“: *Ingeborg Bachmanns fortgesetzte Heidegger-Lektüre in Simultan*. In: *Re-acting to Ingeborg Bachmann: new essays and performances* / Leahy, Caitriona [edit.] Würzburg, Königshausen & Neumann (2006); „Something must be left over“: *some critical thoughts on Martha Nussbaum's „economics“ of literature in „Poetic justice“*. In: *Economically speaking: essays in honour of Chris Braecke* / Pelsmaekers, Katja [edit, Antwerpen, Garant (2007); *Tussen kunst, markt en kitsch- Markteconomie en kunst* Leuven, Acco (2008). (ingeborg.duser@uantwerpen.be)

Prof. Dr. Konstanze Fliedl: studierte Deutsche Philologie, Kunstgeschichte und Katholische Theologie, promovierte 1983 über Elisabeth Langgässer und verfasste 1997 eine Habilitationsschrift über Arthur Schnitzler. In der Zeitspanne 2002 – 2007 war sie Professorin für Neuere deutsche Literatur an der Universität Salzburg und seit 2007 ist sie Professorin an der Universität Wien. Im Zeitraum 1988 – 1997 absolvierte Konstanze Fliedl mehrere Forschungsaufenthalte in Marbach am Neckar, Harvard und Yale, zwischen 1999 – 2002 hatte sie Gastdozenturen und -professuren an den Universitäten Warszawa (Warschau), Bern, Salzburg, Napoli (Neapel), Zürich, Barcelona und Coimbra inne. Zudem ist sie seit 1999 Vorsitzende der Arthur-Schnitzler-Gesellschaft, sie hat zahlreiche Aufsätze sowie literaturkritische Arbeiten für Zeitschriften und Rundfunk verfasst. 1999 erhielt Fliedl den Österreichischen Staatspreis für Literaturkritik und 2013 den teaching award der Universität Wien und den Österreichischen Staatspreis ars docendi. Seit 2008 leitet sie das Franz-Werfel-Stipendienprogramm des BMWFs, außerdem leitete sie die Forschungsprojekte *Kunst im Text* (2005 – 2009), *Das Bildzitat* (seit 2009) und *Arthur Schnitzler – Kritische Edition (Frühwerk)* (seit 2010). Konstanze Fliedl ist Mitglied zahlreicher Literaturjürs, darunter des

Ingeborg-Bachmann-Preises, und Beirätin verschiedener Zeitschriften. 2014 wurde sie zum wirklichen Mitglied der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften gewählt. Zu ihren wichtigsten Publikationen zählen: *Arthur Schnitzler. Poetik der Erinnerung*, Wien [u.a.]: Böhlau 1997; *Arthur Schnitzler*, Stuttgart: Reclam 2005; gem. mit Evelyne Polt-Heinzl u. Reinhard Urbach: *Schnitzlers Sprachen der Liebe*. Wien: Picus 2010 (Wiener Vorlesungen 147); gem. mit Marina Rauchenbacher und Joanna Wolf: *Handbuch der Kunstzitate. Malerei, Skulptur, Fotografie in der deutschsprachigen Literatur der Moderne*. Berlin, New York (De Gruyter) 2012 (2 Bde.); seit 2011 ist sie die Herausgeberin von *Arthur Schnitzler – Werke in historisch-kritischen Ausgaben* bei De Gruyter. (konstanze.fliedl@univie.ac.at)

Dr. Eva Höhn: seit 1991 wissenschaftliche Fachassistentin am Institut für Germanistik und seit 2007 am Institut für europäische Kulturstudien, Schwerpunkt Germanistik, an der Philosophischen Fakultät der Matej-Bel-Universität in Banská Bystrica (Slowakei). Studium der Germanistik und Slowakistik an der Comenius-Universität Bratislava. Promotion an der Comenius-Universität Bratislava zum Thema *Rezeption von Ingeborg Bachmann in der Slowakei* (2005). Absolvierte Studienaufenthalte an Universität Wien (1992 – 1993, 1998) und Universität Duisburg-Essen (2000 – 2001). 1997 – 1998 Koordination des Programmes *Österreichische Literatur der Gegenwart* in Zusammenarbeit mit der Universität Klagenfurt, 1999 – 2000 Koordination des Hochschulprojektes *Sokrates*. Publierte in literarischen Zeitschriften. 1998 Übersetzung des Werks von Ingeborg Bachmann *Ein Ort für Zufälle* ins Slowakische. (Eva.Hohn@umb.sk)

Dr. Irina Hron: Dr. phil., studierte Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft, Interkulturelle Kommunikation, Germanistik und Skandinavistik in München und Kristiansand (Norwegen). 2012 Promotion an der Ludwig-Maximilians-Universität München sowie der Universität i Agder (Norwegen) mit der Dissertation *Hervorbringungen. Zur Poetik des Anfangens um 1900* (Freiburg im Breisgau: Rombach, 2013). Seit 2011 forscht und lehrt sie am Institut für Germanistik der Universität Stockholm. Habilitationsprojekt zu Dynamiken der Nachbarschaft in österreichischen Erzähltexten von der Moderne bis in die Gegenwart. Einwerbung von Forschungsgeldern u. a. beim Elitenetzwerk Bayern, The Research Council of Norway, LMU excellent, DAAD, Wallenberg Foundation und der Königlichen Schwedischen Akademie. Forschungsschwerpunkte: Europäische Literaturen der Jahrhundertwende um 1900; deutschsprachige und skandinavische Gegenwartsliteratur; aktuelle Literaturtheorien sowie neueste ästhetische Theoriebildung; intermediale Beziehungen zwischen Musik und Sprache. Publikationen: *Hervorbringungen. Zur Poetik des Anfangens um 1900*. Freiburg im Breisgau: Rombach, 2013, 513 S.; *Einheitsdenken. Figuren von Ganzheit, Präsenz und Transzendenz nach der Postmoderne*. Nordhausen: Traugott Bautz, 2015, 233 S. (irina.hron@tyska.su.se)

Dr. Jadwiga Kita-Huber: Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Germanistik der Jagiellonen-Universität Krakau. Studium der Germanistik und Philosophie in Krakau und Jena. 2003 Promotion an der Jagiellonen-Universität mit einer Arbeit über Paul Celan. Stipendiatin des Franz Werfel-Programms an der Universität Wien und der Alexander von Humboldt-Stiftung an der Ruhr-Universität Bochum. Forschungsschwerpunkte: Literarische Übersetzung, deutschsprachige Lyrik des 20. Jahrhunderts, Wechselbeziehungen zwischen Literatur und Religion, Poetik und Ästhetik. Veröffentlichungen (Auswahl): *Verdichtete Sprachlandschaften. Paul Celans lyrisches Werk als Gegenstand von Interpretation und Übersetzung* (Winter: Heidelberg 2004), *Authentizität und Polyphonie*.

Beiträge zur deutschen und polnischen Lyrik seit 1945 (Winter: Heidelberg 2008) – Mithrsg., *Der Heiligen Schrift auf der Spur. Beiträge zur biblischen Intertextualität in der Literatur*, Atut: Dresden-Wrocław 2009 – Mithersg., *Jean Paul und das Buch der Bücher. Zur Poetisierung biblischer Metaphern, Texte und Konzepte* (Olms: Hildesheim 2015). (jadwigakita@yahoo.de)

Susanna Konnerth M. A.: Studium der Germanistik an der Paris-Lodron-Universität Salzburg (Masterarbeit zum Thema *Konzepte von Autorschaft bei Ferdinand von Saar und Ada Christen*. 2014); seit September 2015 OeAD-Lektorin an der Universität Bukarest. (susanna.Konnerth@oead-lektorat.at)

Dr. Dagmar Lorenz: geb. 1957. Magisterabschluss in Sinologie an der Johann-Wolfgang-Goethe-Universität in Frankfurt am Main. Promotion im Fach Germanistik/Neuere Deutsche Literaturwissenschaft mit einer Arbeit über Jean Améry als Erzähler. Arbeitet u. a. als Feature-Autorin für deutsche Rundfunkanstalten. Lehrtätigkeit an der Johann-Liebig-Universität Gießen und der Hochschule Fresenius/Idstein. Mitglied der Hugo v. Hofmannsthal-Gesellschaft. Literaturwissenschaftliche Veröffentlichungen u. a. über die *Wiener Moderne um 1900* (Stuttgart 2007), *Journalismus* (Stuttgart 2009), sowie diverse Aufsätze zur Literatur um 1900 in Sammelbänden und Fachzeitschriften. (buero@dlorenz.de)

Prof. Dr. Manuel Maldonado-Alemán: Studium der Germanistik, Philosophie und Geschichte an der Universität zu Köln. Seit 1996 Professor für Neuere deutsche Literatur an der Universität Sevilla (Spanien). Forschungsprojekte zur deutschen Literatur nach der Vereinigung und zum Themenfeld Gedächtnis und Literatur. Buchpublikationen und zahlreiche Aufsätze zur deutschsprachigen Literatur des 19., 20. und 21. Jahrhunderts. Forschungsschwerpunkte: Expressionismus und Dadaismus, deutschsprachige Gegenwartsliteratur, literarische Erinnerungsdiskurse und Identitätskonstruktionen. Letzte Publikationen (Auswahl): *Gedächtnis, Erzählen, Identität. Literarische Inszenierungen von Erinnerung*, Würzburg: Königshausen & Neumann, 2012; *Die Konstruktion des Anderen. Carl Einstein und der Primitivismus-Diskurs der europäischen Avantgarden*. In: Nicola Creighton / Andreas Kramer (Hrsg.), *Carl Einstein und die europäische Avantgarde / Carl Einstein and the European Avant-Garde*, Berlin / Boston: Walter de Gruyter, 2012, S. 170-185; *Entortung und Identitätsbruch im Exilwerk Paul Zechs, Colloquia Germanica Stetinensia*, 21 (2013), S. 9-31; *Intermedialität der Erinnerung. Zum Verhältnis von Bild und Text bei Wilhelm Genazino und Monika Maron*. In: Olivia C. Díaz Pérez / Florian Gräfe / Rolf G. Renner (Hrsg.), *Intermedialität und Alterität, Migration und Emigration. Tendenzen der deutschsprachigen Literatur*, Tübingen: Stauffenburg Verlag, 2014, S. 17-31; „Eine Zugehörigkeit band mich an die Sache, die ich angriff.“ *Volker Braun und die Paradoxie des dialektischen Engagements*. In: Carsten Gansel / Werner Nell (Hrsg.), *Vom kritischen Denker zur Medienprominenz? Zur Rolle von Intellektuellen in Literatur und Gesellschaft vor und nach 1989*. Bielefeld: transcript, 2016, S. 285-305; *Zur Textur des Absoluten: Carl Einstein und Gottfried Benn*. In: Michael Baumgartner / Andreas Michel / Reto Sorg (Hrsg.), *Historiografie der Moderne. Carl Einstein, Paul Klee, Robert Walser und die wechselseitige Erhellung der Künste*. Paderborn: Wilhelm Fink, 2016. (mmaldonado@us.es)

Prof. Dr. habil. Eleonora Ringler-Pascu: Studium: Anglistik-Germanistik an der Universität Timișoara (Temeswar) (1979). Franz-Werfel Stipendiatin an der Universität Wien. Promotion über Peter Handkes Theater – Universität Wien (1997). Habilitation mit der Habilitationsschrift *Dramatik im 20. Jahrhundert: Experiment, Antitheater, postdramatisches*

oder neodramatisches Theater, Rückkehr zur Tradition Kunstuniversität Târgu-Mureş (Neumarkt) (2013). Univ.-Prof. an der Hochschule für Musik und Theater, Department: Musik – Darstellende Kunst, Schauspiel (rumänische und deutsche Sprache), West-Universität Timișoara (Temeswar). Veröffentlichungen: Studien und Artikel in *Banatica, DramArt, Estudios Filológicos Alemanes, Lenau-Jahrbuch, Symbolon, Thalia Germanica, Transcarpathica, Zeitschrift der Germanisten Rumäniens*; Bücher: *Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken „Das Spiel vom Fragen“ und „Die Stunde da wir nichts voneinander wussten“ mit Blick über die Postmoderne*, Peter Lang V., Frankfurt am Main, 1998; *Österreichisches Gegenwartstheater zwischen Tradition und Innovation*, Excelsior Art, Timișoara, 2000; *Österreichische Literatur ohne Grenzen. Gedenkschrift für Wendelin Schmidt-Dengler*, Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu (Hrsg.), Praesens, Wien 2009; *Kurzdrama – Minidrama*, Excelsior Art, Timișoara 2009; *Drama der Antike*, Editura Universității de Vest, Timișoara 2010; Übersetzungen: Peter Handke: *Absența*, Ed. Excelsior, Timișoara 2000; Armin Klein: *Managementul proiectului cultural*, Ed. Fundația Interart TRIADE, Timișoara 2005; Thomas Bernhard: *Immanuel Kant*, Editura Diacritic, Timișoara, 2013. Forschungsschwerpunkte: österreichisches Gegenwartsdrama, deutschsprachiges Theater im Banat. (eleonora.ringlerpascu@gmx.de)

Dr. Cristina Spinei: studierte Germanistik, Anglistik und Europa-Studien in Iași (Jassy), Wien, Konstanz und Regensburg. Sie promovierte 2010 mit einer ersten Monographie über den aus Czernowitz stammenden Autor Gregor von Rezzori und lehrt am Lehrstuhl für Germanistik der Alexandru-Ioan-Cuza-Universität Iași (Jassy). Forschungsgebiete: Presseforschung in der Bukowina, Literatur des 20. Jahrhunderts, Darstellung der Schoah in der deutschsprachigen Literatur, Wechselbeziehungen zwischen Literatur, Geschichte und Politik. (cristinaspinei@yahoo.de)

Dr. Erzsébet Szabó: Oberassistentin an der Universität Szeged (Szgedin); 1988-1993: Studium der Germanistik und der ungarischen Sprache und Literatur an der József-Attila-Universität, Szeged (Szegedin); 1993 – 1996: Staatliche Stipendiatin im Graduiertenkolleg Literaturwissenschaft an der Universität Szeged (Szegedin); 2005 Promotion; seit 1996 Assistentin, seit 2006 Oberassistentin am Institut für Germanistik an der Universität Szeged (Szegedin); seit 2002 Mitherausgeberin der interdisziplinären Reihe *Studia Poetica Supplementum lingua Hungarica editum*; Zahlreiche Studien und Aufsätze zur Narratologie, zur Fiktionalitätstheorie, zur Theorie der möglichen Welten, sowie zu Theodor Fontane und Arthur Schnitzler. (erszbet.szabo@gmail.com)

Prof. Dr. Kathleen Thorpe: Promotion (Universität Witwatersrand Johannesburg) 1981. Dissertation: *Die schon verlorenen Spiele im Prosawerk Thomas Bernhards*. Bis Dezember 2015 (Ruhestand) Institutsleiterin: Modern Languages und German Studies, School of Literature and Language Studies. University of the Witwatersrand, Johannesburg, Südafrika. Ab 2016: Visiting Senior Fellow. Forschungsschwerpunkte: der zeitgenössische österreichische Roman, die Literatur von Frauen, Genderforschung, die Frau und Gewalt, interkulturelle und transnationale Literatur, literarische Übersetzung. Literarische Übersetzungen ins Englische, zahlreiche Veröffentlichungen zur deutschsprachigen Gegenwartsliteratur. (Kathleen.Thorpe@wits.ac.za)

Prof. Dr. Elin Nesje Vestli: Dr. philos., lehrt an der Hochschule Østfold (Norwegen). Studium der Germanistik, Theaterwissenschaft und Skandinavistik an den Universitäten Oslo, Wien und an der Freien Universität Berlin. 1997 Promotion an der Universität Oslo mit der Dissertation: *Die Figur zwischen Faktizität und Poetizität: Figurenkonzeption im dokumentarischen Theater Heinar Kipphardts, Peter Weiss' und Tankred Dorsts*. Seit 1992 Assistant Prof., seit 1997 Assoc. Prof., seit 2004 Univ.-Prof. für deutschsprachige Literatur und Kulturgeschichte an der Hochschule Østfold. 2006 – 2012 Rektorin der Hochschule Østfold, Vorstandsmitglied der norwegischen Rektorenkonferenz. Trägerin des Goldenen Ehrenzeichens für Verdienste um die Republik Österreich. Forschungen u. a. zum Dokumentartheater, Theater und Dramatik der DDR, Dramatikerinnen des 18. und des 19. Jahrhunderts, deutschsprachige, insbesondere österreichische Gegenwartsliteratur. Neuere Publikationen zu u. a. Melinda Nadj Abonji, Melitta Breznik, Sibylle Lewitscharoff, Herta Müller, Katja Petrowskaja, Doron Rabinovici, Julya Rabinowich, Elisabeth Reichart, Peter Turrini, Robert Schindel und Vladimir Vertlib. (elin.n.vestli@hiof.no)

Christiane Wittmer M. A.: Studium der Geschichte und Germanistik an der Universität Bologna, der Karl-Franzens-Universität Graz und der Babeş-Bolyai-Universität Cluj-Napoca (Klausenburg). Magisterarbeit zum Thema *Theater im Umbruch: die Vereinigten Grazer Bühnen und das Hermannstädter deutsch- sprachige Stadttheater zwischen 1899 und 1923 im Vergleich*, 2011, seit September 2014 OeAD-Lektorin an der West-Universität Timișoara (Temeswar). (wittmer.christiane@e-uvt.ro)

Sektion 6

Prof. Dr. Mathilde Hennig: Habilitation an der Universität Kassel (*Grammatik der gesprochenen Sprache in Geschichte und Gegenwart*). 1999 Dr. phil in Germanischer Sprachwissenschaft. Dissertation: *Tempus und Temporalität in geschriebenen und gesprochenen Texten* (Betreuer: Prof. Dr. Barbara Wotjak/Prof. Dr. Gerhard Helbig). 1995 Magister Artrium Deutsch als Fremdsprache, Anglistik und Russistik, Leipzig. Seit 2009 Professor für Deutsche Sprachwissenschaft mit den Schwerpunkten Sprachtheorie und Sprachbeschreibung in Gießen. Okt. 2004 – Sept. 2009 wissenschaftliche Assistentin am Lehrstuhl von Prof. Dr. Vilmos Ägel in Kassel. Sept. 2001 – Juni 2004 DAAD-Lektorin an der Universität Szeged (Szegedin). Sept. 1999 – Juni 2002 Lehraufträge im Magisterstudiengang *Germanistik – interdisziplinäre und interkulturelle Studien* an der West-Universität Timișoara (Temeswar). Okt. 1997 – 1999 Lehraufträge im Magisterstudiengang *Deutsch als Fremdsprache* an der Universität Leipzig.

Irem Atasoy M. A.: studierte Germanistik und Amerikanistik an der Hacettepe Universität Istanbul. In ihrer Masterarbeit beschäftigte sie sich mit der kritischen Diskursanalyse. Zwischen 2011 – 2012 arbeitete sie als Projektmitarbeiterin am Projekt *Türkisch-Deutscher Kulturkontakt und Kulturtransfer* der germanistischen Abteilung der Universität Istanbul. Seit 2013 ist sie als wissenschaftliche Mitarbeiterin und Doktorandin an der Abteilung für Germanistik der Universität Istanbul tätig. In ihrer Dissertation beschäftigt sie sich mit multimodaler Textanalyse anhand Fernsehwerbungen in deutscher, englischer und türkischer Sprache. Ihre Forschungsschwerpunkte umfassen: Textlinguistik, multimodale Textanalyse, kritische Diskursanalyse und Diskurslinguistik. (iremita@gmail.com)

Christoph Beeh M. A.: Jahrgang 1986, studierte Deutsche Philologie (mit DaF-Ausbildung) und Kulturanthropologie/Europäische Ethnologie an den Universitäten Göttingen und Istanbul/Yeditepe. Sein Masterstudium absolvierte er in European Studies (Kultur) und erhielt von den Universitäten Viadrina Frankfurt/Oder und Istanbul/Bilgi einen binationalen Abschluss. Zunächst lehrte er freiberuflich DaF- und DaZ-Kurse in Berlin, seit 2015 ist er sog. Ortslektor am Lehrstuhl für Germanistische Linguistik der Universität Szeged (Szegedin). Seine Forschungsinteressen liegen an den Schnittpunkten von Kulturwissenschaft, Linguistik und Wissenschaftsphilosophie. (beeh@lit.u-szeged.hu)

Dr. Gizella Boszák: 2008 Promotion, Universität Debrecen im Bereich Theoretische und angewandte Linguistik. Seit 2011 Dozentin am Lehrstuhl für germanistische Sprach- und Literaturwissenschaft der Christlichen Universität Partium Oradea (Großwardein). Forschungsschwerpunkte: Syntax, kontrastive Linguistik, Kontaktlinguistik, Interkulturelle Kommunikation. (boszakgizella@yahoo.de)

Dr. Bogdana Crivăț: ist seit 1997 als wissenschaftliche Mitarbeiterin für Germanistische Linguistik an der Philologischen Fakultät der Universität Craiova tätig. Sie hält Vorlesungen und Seminare zur Morphologie, Syntax, Phonetik und Semantik der deutschen Sprache. Zu den Schwerpunkten ihrer Forschungsarbeit zählen sprachliche Erscheinungen des aktuellen Deutsch (neue Wortbildungsmuster, semantische Verschiebungen, Phraseologismen, Entlehnungen), *Falsche Freunde* des Sprachenpaars Deutsch–Rumänisch und Ausdrucksmöglichkeiten in der funktionalen Domäne der Possession im Deutschen und im Rumänischen sowie aus typologischer Sicht im europäischen Sprachraum. (bogdana_crivat@yahoo.de)

Ana-Andreea Dovgan M. A.: hat von 1998 bis 2002 Fremdsprachen (Deutsch und Englisch) an der Universität București (Bukarest) und am Hunter College (City University of New York) in New York City studiert, wo sie auch ihren Bachelor-Abschluss gemacht hat. 2012 hat sie sich an der Universität București (Bukarest) für ein Masterstudium bei der Übersetzerabteilung beworben. Innerhalb dieses Studiums hatte ein CEEPUS-Stipendium, das ihr ein Semesterstipendium in Wien ermöglichte. 2015 hat sie ihre Magisterarbeit verteidigt. Diese behandelte die Übersetzung von Funktionsverbgefügen, ein Thema, das sie in ihrer Dissertation vertieft. Zurzeit ist sie wissenschaftliche Assistentin an der Universität București (Bukarest) und unterrichtet Deutsch und Englisch. (ana.dovgan@drd.unibuc.ro)

Dr. Dana Grosseck: Universitätslektorin an der Technischen Universität Timișoara (Temeswar), Fakultät für Kommunikationswissenschaften, Abteilung Kommunikation und Fremdsprachen. Lehrgebiete: Linguistik, Didaktik, Deutsch als Fremdsprache, Übersetzen. Forschungsschwerpunkte: Kommunikationswissenschaft und -theorie, Handlungstheorie, Mündlichkeit und Schriftlichkeit, Fachsprachenforschung, Wissenschaftssprachen, Deutsch als Fremdsprache, Interkulturelle Kommunikation. (dana.grosseck@upt.ro)

Péter Kappel: geboren 1976 ist Assistent am Lehrstuhl für Germanistische Linguistik an der Universität Szeged (Szegedin). Seine Forschungsschwerpunkte liegen in den Bereichen Syntax, sprachliche Variation, gesprochene Sprache, Dialektologie, Sprache und Sprachgebrauch der Ungarndeutschen sowie historische Grammatik. Zum letztgenannten Themenbereich ist eine Promotion in Arbeit. Weitere Informationen unter: <http://szegedigermanisztika.hu/index.php/de/institut/abteilungen?id=149>. (kappelp@lit.u-szeged.hu)

Dr. Karla Lușan: ist Hochschullehrerin am Lehrstuhl für Germanistik der West-Universität Timișoara (Temeswar). Sie hält Vorlesungen und Seminare zur Morphologie und Syntax der deutschen Sprache sowie zu den theoretischen und methodologischen Grundlagen der Übersetzungswissenschaft. Ihre Forschungsinteressen liegen in den Bereichen der kontrastiven Grammatik und der Übersetzungswissenschaft. (lupsan_karla@yahoo.de)

Dr. Ewa M. Majewska: Germanistik – und Niederlandistikstudium an der Universität Warszawa (Warschau), seit 1994 wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Germanistik, tätig in der Abteilung für Niederlandistik, in der Abteilung für Germanische Sprachwissenschaft und seit 2015 in der Abteilung für deutsche Sprachpraxis. Forschungsschwerpunkte: Kontrastive Sprachwissenschaft, Deutsche und niederländische kontrastive Grammatik, Namenkunde, Fachsprachen, deutsche und niederländische Sprachpraxis. (e.m.majewska@uw.edu.pl)

Doz. Dr. Eva-Marianne Marki: promovierte 2004 an der West-Universität Timișoara (Temeswar) und ist Dozentin im Fachbereich Germanistik der West-Universität Timișoara (Temeswar). Sie hält Vorlesungen zur Morphologie und Syntax der deutschen Gegenwartssprache. Ihr Forschungsschwerpunkt liegt im Bereich der deutschen Sprache der Gegenwart (Entwicklungstendenzen; Methodik des Grammatikunterrichts). Mehrere Bücher und zahlreiche Aufsätze in Periodika. (eva.marki@e-uvt.ro)

Andrada Părchișanu M. A.: geb. am 27.04.1983 in Craiova. Sie studierte von 2002 bis 2006 an der Universität Craiova Romanistik und Germanistik (Bachelor). Im zweiten Studienjahr war sie an der Universität Innsbruck mit einem Erasmus Stipendium. 2010 hat sie das Masterstudium an der Fremdsprachenfakultät, Universität București (Bukarest) abgeschlossen. Zurzeit verfasst sie eine Dissertation zum Thema Kiezdeutsch. (andrada.onu@gmail.com)

Dr. Orsolya Rauzs: studierte in Szeged (Szegedin) Anglistik und Germanistik für das Lehramt. Seit 2002 ist sie wissenschaftliche Assistentin am Lehrstuhl für Germanistische Linguistik der Universität Szeged/Szegedin). Sie promovierte 2016 mit der Dissertation *Aggregative Negation im Neuhochdeutschen*. Ihre Forschungs- und Lehrtätigkeit liegen in den Bereichen Didaktik, Übersetzen und Sprachgeschichte. (rauzs@lit.u-szeged.hu)

Dr. Emilia Ștefan: studierte Rumänistik und Germanistik an der Ovidius-Universität Constanța (Konstanza). Zwischen 2007 und 2011 war sie wissenschaftliche Referentin am Institut für Balkanistik, Fakultät für Philologie, Universität Craiova. 2013 promovierte sie an der Universität Craiova mit einer Dissertation über die deutschen Einflüsse in Lucian Blagas Werk. Seit 2013 ist sie Univ.-Lektorin am Department für Anglistik und Germanistik an der Fakultät für Philologie der Universität Craiova. Ihre Forschungsthemen befassen sich insbesondere mit einigen Dialektregionen (Pfälzisch, Rheinisch, Schwäbisch-Alemannisch und Bairisch), Redewendungen mit Substantiven mit doppelten Pluralformen, Präpositionen und ihren Bezügen. (stefan_ema@yahoo.com)

Dr. Jana Štefaňáková: arbeitet als Hochschullehrerin am Institut für Germanistik an der Philosophischen Fakultät in Banská Bystrica (Slowakei). Sie hält Seminare zur Linguistik (Phonetik und Phonologie der deutschen Sprache, Soziolinguistik, Morphologie), zu Medien im DaF-Unterricht sowie Übersetzungsseminare. Ihre Forschungsschwerpunkte liegen im Bereich der Soziolinguistik, sie beschäftigt sich vor allem mit den Themen: Deutsch als

plurizentrische Sprache im medialen Bereich, Medien und Sprachenpolitik, Sprachenpolitik in deutschsprachigen Ländern und zurzeit auch mit der Problematik der Übersetzung und Terminologearbeit in der Rechtssprache. (Jana.Stefanakova@umb.sk)

Sektion 7

Doz. Dr. habil. Koloman Brenner: Universitätsdozent am Lehrstuhl für germanistische Sprachwissenschaft der Lóránd-Eötvös-Universität Budapest. Studium der Germanistik und Geschichte. 1992 – 1993 Journalist bei der Tageszeitung *Kisalföld*; Berichterstatte für Westungarn der Austria Presseagentur (APA). 1993 – 1997 Assistent bzw. Oberassistent am Lehrstuhl für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Berzsenyi-Dániel-Hochschule in Szombathely (Steinamanger). 1995 Promotion in Szeged. 1997 – 2004 Oberassistent am Lehrstuhl für deutsche Sprache und Literatur an der Universität Veszprém (Wesprim/Weißbrunn) bzw. Oberassistent am Lehrstuhl für germanistische Sprachwissenschaft am Germanistischen Institut der Lóránd-Eötvös-Universität Budapest. 2002 PHD-Dokortitel im Bereich Germanistik an der Lóránd-Eötvös-Universität Budapest. 2004 – 2008 Projektleiter des Ungarndeutschen Sprachatlas. Seit 2004 Lehrtätigkeit an der Doktorschule der ELTE Budapest. 2011 Habilitation im Bereich Sprachwissenschaft an der Lóránd-Eötvös-Universität Budapest. Seit 2011 stellvertretender Institutsleiter des Germanistischen Instituts an der ELTE. 2011 – 2015 Vize-Dekan für strategische Fragen der Philosophischen Fakultät der ELTE. (brenner.koloman@btk.elte.hu)

Dr. Mihai Crudu: promovierte 2015 an der Universität București (Bukarest) über Unikalia in der Phraseologie des Deutschen und Rumänischen. Forschungsschwerpunkte: kontrastive Phraseologie, Lexikologie und Sprachgeschichte. Bisher veröffentlichte er zwei Bücher (*Anthroponymische Phraseologismen – eine kontrastive Studie*, Akademiker Verlag, Saarbrücken, 2012, und *Sprachliche Unikalia im Phraseolexikon des Deutschen und Rumänischen*, Wissenschaftlicher Verlag, Berlin, 2016) und rund 40 Artikel und Rezensionen in verschiedenen Sammelbänden und Fachzeitschriften im In- und Ausland. (mihai_crd@yahoo.com)

Ioana Maria Cusin M. A.: Doktorandin und wiss. Mitarbeiterin im Bereich der Sprachwissenschaften am Germanistik-Lehrstuhl der Fremdsprachenfakultät an der Universität București (Bukarest). (ioana.cusin@lls.unibuc.ro)

Dr. Karin Dittrich: Bibliothekarin der Zentralen Universitätsbibliothek Temeswar, Filiale Österreich-Bibliothek. Studium der Germanistik und Anglistik an der West-Universität Timișoara (Temeswar), Ausbildung im Bereich Bibliothekswissenschaften an der Universität București (Bukarest). 2009 Promotion an der West-Universität Timișoara/Temeswar mit einer Dissertation über Stefan Zweig. 2000 – 2013 Mitarbeiterin am Germanistik-Lehrstuhl bzw. im Fachbereich Germanistik und im Rahmen des deutschsprachigen Studiengangs Europäische Studien an der West-Universität Timișoara (Temeswar). Seit 2013 freie Mitarbeiterin am internationalen Projekt *Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten*. (karind_tim@yahoo.de)

Stephan Gaisbauer M. A.: seit 2006 Sprachwissenschaftler am Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich in Linz, seit 1994 Mitarbeit am Sprachatlas von Oberösterreich (SAO); Studium der Deutschen und Klassischen Philologie sowie der Kirchenmusik;

Forschungsgebiete: Varietäten- und Variationslinguistik des Bairischen, deutsche Sprache im östlichen Mitteleuropa (S.Gaisbauer@stifter-haus.at)

Prof. Dr. Sorin Gădeanu: Professor Dr. an der Technischen Universität für Bauwesen București (Bukarest) und Lehrbeauftragter an der Universität Wien. Studium der Germanistik und Anglistik an der Universität Timișoara (Temeswar) (lic. phil. 1988) und Studium der Germanistischen Sprachwissenschaft, Neueren deutschen Literatur, Anglistik, Amerikanistik und Kanadistik an der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf (M. A. 1996, Dr. phil. 1998). Lehrtätigkeit in Temeswar, Hermannstadt, Düsseldorf, Berlin, Wien und Bukarest. Forschungsschwerpunkte: Soziolinguistik, SLA, Sprachinselforschung, Phonetik und Phonologie, Creative Writing, deutschsprachige Regionalliteraturen in Südosteuropa. (sorin.gadeanu@univie.ac.at)

Dr. Sigrid Haldenwang: wissenschaftliche Mitarbeiterin I. akad. Grades am Siebenbürgisch-Sächsischen Wörterbuch. Studium der Germanistik und Rumänistik an der Universität București/Bukarest. 1999 Promotion zum Dr. phil. im Bereich Sprachwissenschaften, Schwerpunkt siebenbürgisch-sächsische Dialektologie. Deutsch- und Französischlehrerin im Kreis Sibiu/Hermannstadt (1966 – 1972). Ab 1972 Mitarbeiterin am Siebenbürgisch-Sächsischen Wörterbuch, seit 1986 Leiterin der Wörterbuchstelle. Forschungsschwerpunkte: Wortschatz des Siebenbürgisch-Sächsischen, Wortbildung im Siebenbürgisch-Sächsischen, siebenbürgisch-sächsische Lexeme, deren Parallelen im deutschen Sprachraum entstehen, etymologische Probleme, Entlehnungen aus dem Rumänischen und Ungarischen in den siebenbürgisch-sächsischen Mundarten. (sigridhaldenwang@yahoo.de)

Ileana Irimescu: 2002 – 2005 Teaching Assistant, University of Washington, Seattle, Lehrstuhl für Deutsche Sprache und Literatur, Deutsch als Fremdsprache. Studium der Rumänistik und Germanistik an der West-Universität Timișoara/Temeswar. Wissenschaftliche Referentin am *Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten* im Rahmen des Lehrstuhls für Germanistik an der West-Universität Timișoara/Temeswar (1994 – 1997). Hilfsassistentin bzw. wissenschaftliche Assistentin am Lehrstuhl für Rumänische Sprache, Schwerpunkt Dialektologie und Geschichte der rumänischen Sprache an der West-Universität Timișoara/Temeswar (1997 – 2001). Magisterstudium, Graduate School, Lehrstuhl für Deutsche Sprache und Literatur (Department of Germanics), University of Washington, Seattle (2002 – 2005). Seit 2015 freie Mitarbeiterin am internationalen Projekt *Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten*. (iirimescu@hotmail.com)

Dr. Alwine Ivănescu: Studium der Germanistik und Anglistik (lic. phil. 1997) und Promotion (Dr. phil. 2009) an der West-Universität Timișoara (Temeswar). Seit 1999 wissenschaftliche Assistentin im Fachbereich Germanistik an der West-Universität Timișoara (Temeswar); Seminare und Übungsstunden zu den Fächern Germanistik, Deutsche Sprachgeschichte, Phonetik, Morphologie und Syntax der deutschen Sprache, Rumänisch-deutsche Sprachinterferenzen, Deutsche Dialektologie, DaF. Seit 1997 Mitarbeiterin am internationalen Projekt *Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten*. Forschungsschwerpunkte: Banater deutsche Mundarten, Dialektlexikografie, Dialektgeografie. (alvina.ivanescu@e-uvt.ro)

Dr. habil. Anna Just: arbeitet am Institut für Germanistik der Universität Warszawa (Warschau). Ihre Arbeitsschwerpunkte in Forschung und Lehre sind Geschichte der deutschen Sprache, historische Linguistik, Probleme des Übersetzens aus den älteren deutschen Texten, deutschsprachige Handschriften aus dem Mittelalter und der Frühen Neuzeit (Sammlung der

Nationalbibliothek in Warschau), Flugblätter und Flugschriften der Frühen Neuzeit, (Kanzlei) Korrespondenzen in Niederschlesien aus dem 15. – 17. Jahrhundert und Sprachlehrwerke (Gesprächsbücher, Vokabulare, Grammatiken) für Deutsch und Polnisch aus dem 16. – 18. Jahrhundert. (a.just@uw.edu.pl)

Dr. Ágota Nagy: Germanistin, Anglistin – Studium an der Babeş-Bolyai-Universität Cluj-Napoca (Klausenburg). Promotion im Bereich Sprachwissenschaft an der Pannonischen Universität Veszprém (Wesprim/Weißbrunn). Studien- und Forschungsstipendien: 2001 – 2002 – Studium der Germanistik an der Universität Leipzig (DAAD-Semesterstipendium), 2008 – 2009 – Forschungsaufenthalt am Lehrstuhl für Interkulturelle Germanistik der Universität Bayreuth (BAYHOST Jahresstipendium), 2009 – 2010 – Forschungsaufenthalt am Lehrstuhl für Jiddistik der Universität Trier (DAAD-Forschungsstipendium), 2010 – Forschungsaufenthalt am Institut für Germanistik der Universität Wien (Ernst-Mach-Stipendium). Seit 2010 wissenschaftliche Oberassistentin am Lehrstuhl für Germanistik der Christlichen Universität Partium Oradea (Großwardein). (nagy.partium@gmail.com)

Doz. Dr. Adina-Lucia Nistor: hat 1998 promoviert und ist seit 2009 Dozentin für deutsche Sprachwissenschaft an der Alexandru-Ioan-Cuza-Universität Iaşi (Jassy). (lnistor@uaic.ro)

Dr. Ileana Maria Răţcu: ist 1969 in Bukarest geboren. Sie studierte Germanistik und Rumänistik an der Fremdsprachenfakultät der Universität Bucureşti (Bukarest). In der Zeitspanne 1994 – 2013 war sie als Universitätslehrkraft am Institut für Archivistik Bukarest tätig, wo sie für das Spezialgebiet Deutsche Sprache und Paläographie/ Deutsche Handschriftenkunde zuständig war. 2005 promovierte sie mit einer Arbeit über den Bukowiner Historiker und Archivar Teodor Bălan. Seit 2013 ist sie Dozentin am Department für Germanistik der Fremdsprachenfakultät, Universität Bucureşti (Bukarest). Ihre Forschungsschwerpunkte sind die Untersuchung deutschsprachiger Urkunden aus Siebenbürgen, der Varietäten der deutschen Sprache und die Fachsprache der Geschichte. (maria.ratcu@lls.unibuc.ro)

Doz. Dr. habil. Doris Sava: Studium der Germanistik und Rumänistik an der Fremdsprachenfakultät der Universität Bucureşti (Bukarest) (1990 – 1994). Aufbaustudium im Bereich Germanistik an der Fremdsprachenfakultät der Universität Bucureşti/Bukarest (1994 – 1995). Promotion zum Dr. phil. an der Universität Bucureşti (Bukarest) (s.c.l. 2007). Zurzeit Dozentin am Germanistik-Lehrstuhl der Lucian-Bлага-Universität Sibiu (Hermannstadt). Forschungsschwerpunkte: allgemeine und kontrastive Phraseologie, Lexikologie, Textlinguistik, Phraseografie. (dorissava71@yahoo.com)

Prof. Dr. Hermann Scheuringer: Professor für Deutsche Sprachwissenschaft an der Universität Regensburg seit 2010, vorher lange Jahre als Dozent an der Universität Wien; Leiter des Forschungszentrums Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa (FZ DiMOS) der Universität Regensburg, Mitarbeiter der Einrichtung Sprachforschung am Adalbert-Stifter-Institut des Landes Oberösterreich in Linz; Hauptarbeitsgebiete: deutsche Sprache im östlichen Europa, regionale Variation des Deutschen im Binnenraum mit Schwerpunkt Bayern. (Hermann.Scheuringer@uni-regensburg.de)

Dr. Mihaela Şandor: Studium der Germanistik und Rumänistik an der West-Universität Timişoara (Temeswar) (lic. phil. 2000). Aufbaustudium im Bereich Germanistik (2001), Promotion zum Dr. phil. an der West-Universität Timişoara (Temeswar) (2011). Seit 2002

wissenschaftliche Assistentin im Fachbereich Germanistik an der West-Universität Timișoara (Temeswar); Seminare und Übungsstunden zur Morphosyntax des Deutschen, zu den Varietäten des Deutschen, zu den Techniken des wissenschaftlichen Arbeitens, DaF. Seit 2000 Mitarbeiterin am internationalen Projekt *Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten*. Forschungsschwerpunkte: Banater deutsche Mundarten, Dialektlexikografie, Dialektgeografie, Dialektsyntax. (mihaela.sandor@e-uvv.ro)

Sektion 8

PD Dr. Sabine Anselm: Studium der Germanistik, Evangelischen Theologie und Klassischen Philologie an den Universitäten in Freiburg im Breisgau, Jena, München und Zürich. 1991 – 2004 Erstes und zweites Staatsexamen, Arbeit als Gymnasiallehrerin für die Fächer Deutsch, Latein und Evang. Religionslehre in München, Germering und Erlangen. 2003 Promotion zur Dr. phil. (*Struktur und Transparenz. Die Feldherrnriten des Cornelius Nepos*, Klassische Philologie). 2004 – 2009 Assistentin am Lehrstuhl für die Didaktik der deutschen Sprache und Literatur (Prof. Dr. Klaus H. Kiefer). 2009 Habilitation (*Kompetenzentwicklung in der Deutschlehrerbildung*). 2010 Privatdozentin für Didaktik der deutschen Sprache und Literatur, LMU München. Seit 2014 Leiterin der Forschungsstelle *Werteerziehung und Lehrerbildung*, LMU München. 2015 – 2016 Vertretung der Professur für Literaturwissenschaft und Literaturdidaktik an der Universität zu Köln. Forschungsschwerpunkte: Fragen ästhetischer und ethischer Bildung, Werteerziehung im Deutschunterricht, Vermittlung von Fragen der Bildung für nachhaltige Entwicklung im Rahmen der Diskurs-Arena, Professionalisierungspersonaler Sprechstile in dialogischen Lehr-Lern-Kontexten. (sabine.anselm@germanistik.uni-muenchen.de)

Doz. Dr. Florentina Alexandru: Studium der Rumänistik und Germanistik an der Universität București (Bukarest), Fakultät für Fremdsprachen und –literaturen. Zurzeit Dozentin an der Abteilung für Moderne Fremdsprachen, Fakultät für Fremdsprachen und –literaturen der Christlichen Dimitrie-Cantemir-Universität București /Bukarest. Promotion an der Universität București (Bukarest) mit einer Dissertation zur interkulturellen Kommunikation im Fremdsprachenunterricht (*Der interkulturelle Dialog im Fremdsprachenunterricht – Zur Pädagogik der soziokulturellen Vielfalt*). (florentinaalexandru@yahoo.com)

Dr. Veronica Buciuman: seit 1998 Univ.-Lektorin am Lehrstuhl für deutsche Sprache und Literatur der Universität Oradea (Großwardein). 2008 Promotion mit der Dissertation *Sinceritas. Der poetologische Begriff in Hermann Hesses Prosawerk* an der Johannes-Gutenberg-Universität Mainz. (vbuciuman@uoradea.ro)

DDr. Patrick Lavrits: Studium der Germanistik und Anglistik an der West-Universität Timișoara (Temeswar) (1996 – 2000); Magisterstudiengang *Germanistik – interdisziplinäre und interkulturelle Studien* an der West-Universität Timișoara (Temeswar) (2000 – 2002); Promotion 2009 an der West-Universität Timișoara (Temeswar) bei Prof. Dr. Victor Neumann mit der Dissertation *Die Banater Schwaben in der Zeitspanne der Österreichisch-Ungarischen Monarchie* und 2014 an derselben Universität bei Prof. Dr. Roxana Nubert mit der Dissertation *Die kulturellen Dimensionen in der Werbung*. In der Zeitspanne 2002 – 2010 war er als wissenschaftlicher Assistent und ab 2010 ist er als Univ.-Lektor an der Fakultät für

Volkswirtschafts- und Betriebswirtschaftslehre innerhalb der West-Universität Timișoara (Temeswar) tätig. Forschungsschwerpunkte: regionale Geschichte, interkulturelle Kommunikation und Wahrnehmung, Schriftverkehr in der Wirtschaft. Mehrere Veröffentlichungen in Periodika und Sammelbänden, sowie Herausgeber der Lehrbücher *Interkulturelles Bewusstsein* (Temeswar: Solness, 2011) und *Schriftverkehr im Wirtschaftsbereich* (Temeswar: Eurostampa, 2012). (patricklavrits@yahoo.com)

Dr. Anca-Raluca Maghețiu: 2002 – 2006 Studium der Germanistik und Anglistik an der West-Universität Timișoara (Temeswar), 2004 – 2005 DAAD-Stipendiatin an der Universität Konstanz; 2006 – 2008 Magisterstudiengang im Bereich Germanistik an der West-Universität Timișoara (Temeswar); 2013 Promotion mit der Dissertation *Zur Didaktik der Fachsprachen - mit besonderer Berücksichtigung des Deutschen als Wirtschaftssprache* unter der Betreuung von Prof. Dr. Roxana Nubert, 2012 Forschungsstipendium an der Justus-Liebig-Universität Gießen. 2006 – 2015 wissenschaftliche Assistentin an der West-Universität Timișoara (Temeswar), Fakultät für Volks- und Betriebswirtschaft, zuständig für die Seminare Wirtschaftsdeutsch und Business English. Seit 2015 Univ.-Lektorin an der gleichen Fakultät, zuständig für die Vorlesungen Handelskorrespondenz und Interkulturelle Kommunikation. Forschungsschwerpunkte: Didaktik der Fachsprachen, Deutsche Wirtschaftssprache, Interkulturelle Kommunikation. Veröffentlichungen: *Zur Didaktik der Fachsprachen – mit besonderer Berücksichtigung des Deutschen als Wirtschaftssprache*, Hamburg: Dr. Kovac, 2015; *Wirtschaftsdeutsch im Unterricht, Unterrichtsmodelle für die deutsche Wirtschaftssprache*, Timișoara: Eurostampa, 2014; Lavrits, Patrick/ Maghețiu, Anca: *Schriftverkehr im Wirtschaftsbereich*, Timișoara: Eurostampa, 2012 und zahlreiche Aufsätze in Periodika. (anca.maghetiu@gmail.com)

Damaris Nübel: 2003 – 2009 Studium der Dramaturgie an der Ludwig-Maximilians-Universität München und der Bayerischen Theaterakademie August Everding. Seit 2013 akademische Mitarbeiterin in der Abteilung Kultur- und Medienbildung der Pädagogischen Hochschule Ludwigsburg. Promotionsvorhaben: *Biografisches Arbeiten mit KJL im Kontext von Jugendfreiwilligendiensten*. (damaris.nuebel@gmx.de)

Dr. Margit Riedel: seit 2000 akad. Oberrätin am Lehrstuhl für die Didaktik der deutschen Sprache und Literatur und die Didaktik des Deutschen als Zweitsprache der Ludwig-Maximilians-Universität München. Dissertation am Lehrstuhl für Deutschdidaktik (Prof. Dr. Karl Stocker) – *Die „Frauenthematik“ im Deutschunterricht. Fachdidaktische Ansätze und fachübergreifende Modelle zur GENDER-Problematik* (Neuried 1996). Seit 2013 staatlich geprüfte Filmlehrerin. (mriedel@lmu.de)

Viola Rohner: Studium der Germanistik, Geschichte, Theaterwissenschaften und Psychologie in Zürich und Berlin. Seit 2016 Leiterin des Bildungsgangs *Literarisches Schreiben*. Seit 2009 Dozentin am Bildungszentrum für Erwachsene in Zürich (BiZE); verschiedene Kurse im Bereich Szenisches Schreiben; Gymnasiallehrerin für Deutsch und Literarisches Schreiben an der Kantonsschule Baden, Argau. (viola.rohner@bluewin.ch)

Prof. Dr. Ute Barbara Schilly: langjährige Auslandserfahrung als Hochschullehrerin für Germanistik/DaF in Singapur sowie in Portugal (DAAD-Lektorat). 2002 Promotion zum Themenrahmen „Interkulturelle Kommunikation“, gefördert durch das DFG-Graduiertenkolleg *Interkulturelle Kommunikation in kulturwissenschaftlicher Perspektive* an der Universität Saarbrücken. Seit 2013 Professur an der Technischen Hochschule Köln, am

Institut für Translation und Mehrsprachige Kommunikation: Angewandte Deutsche Sprach- und Kulturwissenschaft mit Schwerpunkt Interkulturelle Kommunikation. (ute_barbara.schilly@th-koeln.de)

Nina Simon: Studium an der Ludwig-Maximilians-Universität München. Seit Oktober 2015 wissenschaftliche Mitarbeiterin an der Universität Bayreuth, zuständig für die Didaktik des Deutschen als Zweitsprache. Promotionsvorhaben im Fach Didaktik der deutschen Sprache und Literatur zum Thema *Rassismuskritische universitäre Lehrer/Innen(aus)bildung unter besonderer Berücksichtigung der Chancen und Risiken theaterpädagogischer Methoden*. 2013 – 2014 DAAD-Sprachassistentin in Baku (Aserbaidschan). (ntsimon88@googlemail.com)

Renata Stoicu-Crişan M. A.: 2012 Absolutorium, Promotionsprogramm *Germanistische Literaturwissenschaft*, Universität Debrecen (Debrezin), Teilnahme an Forschungsprojekten als Projektmitarbeiterin der Sapientia-Stiftung. Zurzeit ist sie an der germanistischen Abteilung der Christlichen Universität Partium Oradea/Großwardein tätig. (crenataalice@gmail.com)

Anna Waczek: geboren 1982 in Kempten. 2003 – 2009 Studium der Germanistik, Anglistik und Katholischen Theologie an den Universitäten Konstanz, Erlangen und Bamberg. Nach dem Referendariat für das Lehramt an Gymnasien in München und Prien war sie von 2012 bis 2015 als wissenschaftliche Mitarbeiterin am Lehrstuhl für die Didaktik der deutschen Sprache und Literatur und die Didaktik des Deutschen als Zweitsprache der Ludwig-Maximilians-Universität München tätig. Seit Februar 2015 ist sie Akademische Rätin am Lehrstuhl für Didaktik der deutschen Sprache und Literatur an der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt. (anna.waczek@ku.de)

Sektion 9

Doz. Dr. Cornelia-Angelica Ionas: studierte Germanistik und Rumänistik an der Universität Timișoara (Temeswar) (1969 – 1973). In den nächsten 17 Jahren war sie als Deutschlehrerin für DaF und DaM tätig. Ab 1990 war sie Univ.-Lektorin und seit 2001 bis zur Emeritierung 2014 Dozentin am Germanistik-Lehrstuhl der West-Universität Timișoara (Temeswar). Während dieser Zeit hatte sie mehrere Forschungsaufenthalte in Deutschland und Österreich. Ihre Forschungsschwerpunkte waren die Didaktik des Deutschen als Fremd- und Muttersprache, die Literatur der Klassik und die Rhetorik. Seit 2014 ist sie als Mitarbeiterin des Fachbereichs Germanistik an der West-Universität Timișoara (Temeswar) für die Didaktik der deutschen Sprache und Literatur sowie für das Unterrichtspraktikum der Studierenden zuständig. (Angelika.Ionas@yahoo.com)

Dr. Ana Karlstedt: studierte Germanistik, Anglistik und Europäische Kulturstudien an der Universität București (Bukarest) und hat ein Masterat im Studiengang Literatur und Medien an der Universität Bayreuth absolviert. Sie unterrichtet seit 2008 Deutsch als Fremdsprache an der Universität Bukarest, wo sie auch Literaturseminare hält und mit der Dissertation *Interkulturelle Kommunikation im studienbegleitenden DaF-Unterricht. Eine Analyse von ausgewählten Unterrichtsmaterialien mit Schwerpunkt Literatur- und Filmvermittlung* promoviert hat. Im Rahmen ihrer Tätigkeit für das Goethe-Institut hat Ana Karlstedt das

Grüne Diplom (international anerkannte Deutschlehrausbildung) abgeschlossen und war aktiv in der Koordinierung des Projekts *Schulen, Partner der Zukunft* (PASCH) involviert. Ana Karlstedt verfügt außerdem über einen Magisterstudiengang im Bereich der Literarischen Übersetzung und hat drei Romane aus dem Deutschen ins Rumänische übersetzt. (ana.karlstedt@lls.unibuc.ro)

Dr. Regina Muszilek: studierte Germanistik und Rumänistik an der Universität Timișoara (Temeswar) (1989 – 1994). In den folgenden Jahren war sie als DaF-Lehrerin tätig. Es folgten die Dienstgrade (Definitivsprüfung/Referendariat, II. und I. Dienstgrad), anschließend die Tätigkeit als Mitglied der Landeskommission der Deutscholympiade (1999 – 2004, 2006 – 2011), Ausbildung als Multiplikatorin für DaF durch das Goethe-Institut Bukarest, ÖSD-Prüferin (2004 – 2016), Mitarbeiterin als Multiplikatorin für DaF am Zentrum für Lehrerfortbildung in Deutscher Sprache Mediasch (2003 – 2016), Teilnahme als Referentin an unterschiedlichen Tagungen, Magisterstudium an der West-Universität Temeswar und Promotion an der gleichen Universität 2013 (*Gedächtnis und Erinnerung bei den Banater Autoren Adam Müller-Guttenbrunn, Johann Lippert und Richard Wagner*). (regina.muszilek@gmail.com)

Dr. Monica Wikete: geboren 1970 in Timișoara (Temeswar); studierte an der West-Universität Timișoara (Temeswar) Rumänistik und Germanistik. 1993 erfolgten die Lizenzprüfung und 2004 die Promotion an der Lucian-Blaga-Universität Sibiu (Hermannstadt). Die Dissertation beschäftigte sich mit der Rezeption von Goethe bei den Rumäniendeutschen. Im Laufe der Jahre leitete sie die Seminarezum Sturm und Drang, zur Klassik und Romantik am Germanistik-Lehrstuhl der West-Universität Timișoara (Temeswar) an und beteiligte sich mit wissenschaftlichen Arbeiten an verschiedenen Tagungen und Symposien. Seit 1998 gehören auch die Methodik und Didaktik DaF zu ihren Forschungsschwerpunkten. Projekte, Literatur im DaF-Unterricht sind Themen, denen sie ein besonderes Augenmerk schenkte. In der Zeitspanne 2008 – 2013 war sie am Goethe-Institut Budapest tätig, zurzeit hat sie die pädagogische Leitung am Deutschen Kulturzentrum Temeswar inne. (m-wikete@t-online.de)

Sektion 10

Bianca Barbu M. A.: geboren 1987 in Timișoara (Temeswar), Studium der Germanistik, Anglistik und Europa-Studien an der West-Universität Timișoara/Temeswar, 2009 – 2011 Magisterstudiengang *Germanistik – interdisziplinäre und multikulturelle Studien* an der West-Universität Timișoara (Temeswar), zurzeit Doktorandin bei Prof. Dr. Roxana Nubert. 2009 – 2010 ERASMUS-Stipendiatin an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg im Breisgau, 2012 Internationales Parlaments-Stipendium in Berlin. Unterrichtet Deutsch als Fremdsprache im Deutschen Kulturzentrum Temeswar. (biancabarbu@yahoo.com)

Christian Dölker: geboren am 09.09.1982 in Freudenstadt. 2009 – 2012 Lehrtätigkeit in den Fächern Deutsch, Geschichte und Ethik der Klassenstufen K11 und K12 für das private Gymnasium IUS München. Im Jahr 2011 Staatsexamensabschluss an der LMU München in den Fächern Germanistik, Geschichte, Philosophie, Politikwissenschaften für das Lehramt an Gymnasien. 2011 – 2012 wissenschaftlicher Mitarbeiter der Neueren deutschen Literaturwissenschaft an der LMU München. Freier Autor für den Buchner Verlag 2013 –

2015 im Fachbereich Ethik. Seit 2013 Promotionsstipendiat des Evangelischen Studienwerks Villigst e.V. Thema der Dissertation: *Tiere im deutschen Realismus 1850 – 1890*. (christian.doelker@gmx.de)

Nicoleta Gabriela Gheorghe M. A.: geboren am 06.04.1976. 2002 – 2003 wissenschaftliche Mitarbeiterin des Mitteleuropazentrums für Staats-, Wirtschafts- und Kulturwissenschaften an der TU Dresden. 2000 – 2012 Lehrtätigkeit und freiberufliche Dolmetscherin in Dresden. Ab 2009 vereidigte Übersetzerin für Rumänisch, Deutsch und Französisch. 2013 – 2014 Lehrtätigkeit an der Technischen Universität für Bauwesen București (Bukarest). Seit 2015 wissenschaftliche Assistentin für deutsche Sprache an der Universität București (Bukarest). Seit 2014 Doktorandin. Thema der Dissertation: *Deutsche Augmentativa und ihre Übersetzbarkeit ins Rumänische*. (nicoleta.gheorghe@lls.unibuc.ro)

Ana-Maria Neacșu M. A.: geboren am 23.10.1990. 2013 – 2015 Sprachtrainerin für Deutsch und Niederländisch in verschiedenen Unternehmen. Seit 2013 vereidigte Übersetzerin für Rumänisch, Deutsch, Englisch und Niederländisch und Konferenzdolmetscherin für Rumänisch, Deutsch und Englisch. Seit 2014 Lehrtätigkeit an der Fakultät für Fremdsprachen der Universität Bukarest. 01.01.2015 – 01.07.2015 Lehrtätigkeit am Department für Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit der Fakultät für Fremdsprachen, Universität București (Bukarest). Seit 2014 Doktorandin. Thema der Dissertation: *Fangesänge in der Bundesliga*. (annamaria.neacsu@gmail.com)

Magdalena Zehetgruber M. A.: 2012 – 2013 Sprachassistentin für die Inspection de l'éducation nationale Wintzenheim an den Volksschulen Wintzenheim, Wettolsheim und Logelbach (Elsass/Frankreich) im Rahmen des Sprachassistenzenzprogramms des BMUKK (Académie Strasbourg). 2014 – 2015 Studienassistentin und Werkstudentin am Institut für Romanistik der Universität Wien. Seit 2016 Praktikantin für Deutsch als Fremdsprache an der Ovidius Universität Constanța (Konstanza) im Rahmen des Auslandspraktikums des OeAD. Seit 2013 Masterstudium Deutsch als Fremd- und Zweitsprache und Masterstudium Romanistik (Französisch) an der Universität Wien. (magdalena.zehetgruber@gmail.com)

TEMESWARER
BEITRÄGE
ZUR
GERMANISTIK

Band 12

VERLAG
MIRTON
2015

**Gedruckt mit Förderung des Konsulats der Bundesrepublik
Deutschland in Temeswar**



**Konsulat der
Bundesrepublik
Deutschland
Temeswar**

**Die *Temeswarer Beiträge zur Germanistik* sind in internationalen
Datenbanken vertreten.**

Druck :



TRADITIE SI CREDIBILITATE

MIRTON®
editură-tipografie-legătorie

IMPRIMERIA MIRTON

RO 300125 Timișoara, str. Samuil Micu nr. 7
Tel.: 0256-225684, 272926; Fax: 0256-208924;
E-mail: mirton@mirton.ro; www.mirton.ro